

ARCUS PROJECT

ACTIVITY REPORT 2017

ARTIST IN
RESIDENCE
PROGRAM

EXCHANGE
RESIDENCY
PROGRAM

LOCAL
PROGRAM

ARCUS
ARCHIVE
PROJECT

芸術文化の振興と魅力ある地域づくりを推進することを目的に1994年度にプレ事業として開始したアーカスプロジェクトは、2つのプログラムを軸に事業展開しております。

アーティスト・イン・レジデンスプログラムでは、これまでに数多くの国と地域から外国人を中心に約100人のアーティストをお招きし、国際的に活躍するアーティストを数多く輩出してまいりましたが、2017年度からは日本人アーティストへの支援も強化するなど、プログラムの充実を図っております。

また、地域プログラムでは、国内外で活躍するアーティストによる特色あるワークショップの実施により、地域の様々な世代の方にアートを体験していただくことができました。

プロジェクトの拠点としております守谷市や国内外の関係機関、ご協賛いただいた企業・団体をはじめ、プロジェクトにご協力いただいた多くの皆様に、改めて厚くお礼を申し上げます。

今後とも、本プロジェクトの充実に努めますとともに、国内外のアーティスト・イン・レジデンスやアートを活かした地域活性化の取組みと連携しながら、国際的な芸術文化発展への貢献と、魅力と活力にあふれた地域社会の実現を目指してまいりますので、引き続き、皆様方のご支援とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

Launched as a pilot scheme in 1994 with the aim of encouraging art and culture and promoting attractive community development, ARCUS Project has evolved with a focus on two programs.

Having to date welcomed the participation of around 100 mainly foreign artists from a wide range of nations and regions, producing numerous figures now active on the international scene, the Residence Program expanded its support for Japanese artists from 2017 and enhanced its initiatives even further. The Local Program has offered various generations of locals the opportunity to experience art through distinctive workshops led by artists working at home and abroad.

I would like to express my sincere gratitude to our many supporters in Moriya City, where ARCUS Project is based, as well as Japan and overseas, to the corporations and organizations who have so generously sponsored our efforts, and to the countless others who have offered us their help and cooperation. As we further expand and enrich our programs, we will partner with regional development initiatives in Japan and beyond that involve artist residencies or art as we work toward our aim of contributing to the development of international culture and art, and of realizing an appealing and vigorous community. We hope for your continued support and cooperation in these endeavors.

アーカスプロジェクト2017活動記録集の発行にあたり、本事業に携わりご協力とご支援をいただいた皆様に、この場をお借りして厚くお礼と感謝を申し上げます。

守谷市では、世界中の若手アーティストへの活動支援と、現代アートによる地域づくりに1994年から取り組んでまいりました。近年、全国で様々なアートを活かした地域活性化の取り組みが盛んに行われるようになりましたが、アーカスプロジェクトは20年以上にわたり国内外の若手アーティストの育成に貢献してきたことで、我が国におけるアーティスト・イン・レジデンスの草分けとして、芸術界において高い評価を獲得するに至っております。2017年度は、レジデンスプログラムへの応募件数が、過去最多の717件に上りました。市民をはじめ関係者の皆様がアーティストの活動に興味と理解を示され、様々な場面でサポートしていただいた蓄積が国際的な知名度を高め、数字に表れているのだと思います。さらに、2017年度は日本人アーティストを台湾へ派遣することで、国内のアーティストへの支援も拡充いたしました。

今後も、世界各地のアート活動と連携しながら、国際的な芸術文化への貢献と魅力ある地域づくりを目指して活動を展開してまいりますので、引き続き、皆様方のご支援とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

On the occasion of the publication of this documentation of ARCUS Project's activities in 2017, I would like to take the opportunity to express my sincere gratitude to everyone who has so generously supported the efforts of the programs. Moriya City has engaged in initiatives supporting young artists from around the world as well as community development through contemporary art since 1994. Although recent years have witnessed a nationwide surge in such regional revitalization projects harnessing various types of art, ARCUS Project's over 20 years of contributions to the cultivation of young artists both from Japan and abroad pioneered the artist residency model in Japan and have garnered much acclaim from the art world. In 2017, the residency program attracted a record number of 717 applicants. The interest in and understanding of the artists' activities shown by local residents and the many others involved in the program as well as their varied forms of support for the project have enhanced its international renown, resulting in this impressive number. In addition, 2017 saw a Japanese artist sent to Taiwan on the program, expanding the support we offer domestic artists.

In the future, we will continue our endeavors that aspire to facilitate engaging community development and contribute to international art and culture in partnership with art activities from around the world. We hope for your further support and cooperation in these efforts.

アーカスプロジェクトが始まって25年が経った。長い年月である。アーティスト・イン・レジデンスは、地味なプロジェクトである。世界中からアーティストがやってきて滞在するが、その制作活動はみんなに広く見えるものではない。私は初期の段階で、数年おきに、滞在したアーティストの展覧会をやってはどうかという提案をしたが実現しなかった。

10年目を迎えた頃、アーカスプロジェクトを再検討する委員会が組織され、その有効性が問われたことがあった。その検討結果は「重要な存在意義があるから、これを続けてください」というものだった。その結果今日まで続いてきた。常に尽力し、支えてくれたのは、毎年現場を支えてくれたスタッフや県・市の関係者、そしてこうしたことに理解のある英明な知事や市長であった。ここで感謝しておきたい。社会や文化環境の移り変わりとともに、アートの定義も変化しつつある。アーカスプロジェクトも新しい方向性をさぐる時期であろう。新しい発展は、レジデンス事業を可視化するために展覧会などと組み合わせることかもしれないし、より多くのアーティストに門戸を開き、滞在期間を長くし、創作の際により深い地域社会のコミットメントを求めることかもしれない。

本年の滞在者の今後に期待しつつ、未来に向けてのこうしたヴィジョンを探り、アーカスプロジェクトの今後の発展を祈りたい。

Twenty-five years have passed since ARCUS Project was first launched. What a long time that is. The artist residency program is a low-key kind of project. Artists come from all over the world to stay at the location, but what they do and create is not something that can be seen widely. At an early stage of the project, I proposed organizing exhibitions of the resident artists every few years but we were not able to realize this. Around the time of its tenth anniversary, a committee was formed to reconsider ARCUS Project and questions were raised about its effectiveness. The result of this evaluation process, though, was to continue the project, since its existence is regarded as very meaningful. As such, it has carried on until this day. The people who have constantly striven for and supported the project are the team who work each year handling the day-to-day management as well as the prefectural and municipal employees, and the astute governors and mayors who have understood our efforts. Alongside changes in society and the cultural environment, the definition of art also shifts. For ARCUS Project, too, this is surely a period of searching for new directions. Fresh developments may well entail combining the residency with exhibitions to make the content of the program more visible to the public, or opening up the program to more artists, extending the period of stay, and seeking deeper community commitments for the creative output of participants.

I have great expectations for the next activities of this year's resident artists while continuing to search for a future vision and pray for the further evolution of ARCUS Project.

アーカスプロジェクトとは

ARCUS Project

アーカスプロジェクトは、「芸術を通じた地域づくり」を推進する芸術文化事業です。茨城県が主催し、活動の拠点となるアーカススタジオを守谷市に構え、2つのプログラムを主軸に事業展開しています。

『アーティスト・イン・レジデンスプログラム』では、国際的に活動する現代芸術分野の若手アーティストを一定期間招き、創作活動の支援とアーティストの育成に取り組んでいます。

『地域プログラム』では、地域の様々な世代を対象にアートを体験する機会を提供しています。アートと地域を繋ぐことで、地域の人々が主体となって芸術文化活動に関われる環境づくりや、地域の活性化を促す取り組みを行っています。

「ARCUS」は、ラテン語で「門」を意味します。この言葉に、若いアーティストの才能を発掘・支援し、国際的舞台に送り出す登竜門となること、そして日本の芸術活動の中心地(ART×FOCUS)となることを願って名付けられました。

沿革

1991年10月、東京藝術大学のキャンパスが茨城県取手市に開設しました。茨城県では、この建設計画の具体化が進む中で、急速に都市化が進んでいた県南地域において、国際性と芸術をキーワードとし、かつ先進性を兼ね備えた新しい施策の展開を図るため、専門家とともに様々な方策を検討してきました。その結果、1994年に、欧米では広く行われていたものの国内ではほとんど知られていなかった「アーティスト・イン・レジデンスプログラム(以下AIRプログラム)」をプレ事業として守谷市で実施し、1995年度から5年間「AIRプログラム」を核とし、併せて県民に対しアーティストとの交流や創作体験の機会を提供する事業を、守谷市等の協力のもと試験的に行いました。こうした取り組みは、内外の専門家や地域住民の関心と呼ぶとともに若手アーティストの育成プログラムとして成果をあげ、2000年度から「アーカスプロジェクト」として本格的に始動しました。2014年にはプレ事業開始から20周年を迎え、日本におけるAIRプログラムの草分け的存在として国内だけでなく海外からも高く評価されており、さらには、自治体が運営する文化事業として地域に貢献し続けています。現在、このプロジェクトは茨城県と守谷市が中心となって、招聘国大使館など国内外の文化交流機関及び民間企業各社などとの幅広いパートナーシップのもとに運営されています。

The ARCUS Project is an art and culture project promoting “regional development through the arts.” The project, organized by Ibaraki Prefecture Government and based in Moriya City, evolves around two programs.

The Artist-in-Residence Program invites emerging and internationally active contemporary artists for a residency of fixed length with the aim of supporting artists in their creative investigations and fostering artists of high quality.

The Local Program offers regional residents of all ages opportunities to experience art. Connecting art with the region enables regional residents to take an active role in creating an environment for art activities and promoting measures for regional revitalization.

“ARCUS” is a Latin word meaning “gate.” The name “ARCUS Project” embodies the hope that the project will become a gate for fostering emerging artists and sending them onto the international stage, and a center (ART x FOCUS) for art activities in Japan.

Project History

In October 1991, Tokyo University of the Arts established a campus in Toride, Ibaraki Prefecture. As construction of the new campus got underway, varying measures promoting “international character” and “the arts” in the prefecture’s rapidly urbanizing southern region were explored, together with specialists, in order to pursue the development of new policies. As a result, in 1994, an Artist-in-Residence (AIR) program was launched in Moriya City as a preparatory (test) program. At that time, such artist residency programs were almost unknown in Japan, although practiced widely in the West. With a five-year period from 1995 as a nucleus, the “AIR Program” was experimentally held in cooperation with Moriya City with the additional aim of giving prefectural residents opportunities to experience art creation and enjoy exchange with artists.

The experimentally offered AIR Program produced clear results as a program fostering the growth of emerging artists and captured the interests of experts in Japan and abroad, as well as that of regional residents. In 2000, the program was launched in earnest under the name “ARCUS Project.” As of 2014, twenty years after the launch of its preparatory project, the ARCUS Project had received wide acclaim in Japan and abroad, both as a groundbreaking AIR program and as a local government-operated cultural project successfully contributing to its region. Currently, the project, which takes Ibaraki Prefecture Government and Moriya City as its centers, is being operated as part of a broad partnership with domestic and overseas cultural exchange entities, such as the embassies of nations from which artists have been invited, and private corporations.

アーカススタジオ | ARCUS Studio

レジデンス期間中はアーティストのスタジオとなり、展覧会会場やレクチャー、ワークショップなど様々なイベントが催されているアーカススタジオは元小学校の校舎を転用した守谷市の生涯学習施設「もりや学びの里」の中にあります。同施設は、音楽室、体育館、調理室、創作工芸室、和室、校庭広場などを広く市民に開放し、多くの市民が様々な目的で活用しています。レジデント・アーティストはひとり1教室(W:9m×D:7.5m×H:3.3m/面積:67.5m²)を滞在期間中のスタジオとして利用します。教室には黒板や掃除用具入れ、物入れ棚など小学校時代使われていたものがそのままのかたちで残っています。

ARCUS Studio forms the centre of the project and is housed in the “Moriya Manabi-no-sato,” the lifelong learning centre of Moriya city. Conceived as a place for cultural and recreational functions alike, “Manabi-no-sato,” which was converted from an elementary school, serves as the hub for community activities for local residents. The center contains a range of facilities that include a playground, music room, gym, kitchen, craft workshop, and tatami rooms. ARCUS Studio is used not only as the resident artists’ studios during their residency programs, but also for various other purposes, such as exhibitions, lectures, and workshops. Each studio space (W: 9m x D: 7.5m x H: 3.3m; 67.5 sq.m) provided for a resident artist is a former classroom with blackboards and shelves still in place.



電車・バスの場合

つくばエクスプレス(秋葉原より快速で32分)、または関東鉄道常総線で「守谷駅」下車。駅西口2番乗り場から関東バス「新守谷駅」行きで「守谷高校入口」下車。徒歩5分。または駅西口1番乗り場からモコバス「市役所・板戸井ルート」で「守谷高校前」下車。徒歩2分。

車の場合

ふれあい道路を水海道方面へ直進。「市民交流プラザ交差点」を左折して直進。または常磐自動車道「谷和原I.C.」から約10分、国道294号線を守谷/取手方面に進み「新守谷駅前」交差点を右折。「守谷高校入口交差点」左折すると左手に守谷高校、正面が「もりや学びの里」です。

Train & Bus

To Moriya Station by Train

- From TX Akihabara station: Get off at “Moriya Station” by Tsukuba Express from Akihabara Station (Approximately 32 min. by rapid train).
- From JR Ueno station: Get off at “Toride Station” by Joban Line from JR Ueno Station. (Approximately 40 min.) Change for Kanto Railway Joso Line at Toride Station and get off at “Moriya Station” (Approximately 20 min.).

From Moriya Station by Bus

- Take Kantetsu Bus bound for “Shin Moriya Station” from Bus Terminal 2 at the West Exit of Moriya Station and get off at “Moriya Koukou Iriguchi / Moriya High School Entrance”. (Approximately 10 min.) It takes 5 minutes from the bus stop by walk.
- Take Moco-bus (Route for City Hall / Itatoi) from Bus Terminal 1 at the West Exit of Moriya Station and get off at “Moriya Koukou Mae / Moriya High School”. (Approximately 15 min.) It takes approximately 2 minutes from the bus stop by walk.

Car

Approximately 10 minutes by car from “Yawara I.C.” on Joban Expressway

ごあいさつ | Foreword

- 02 **アーカスプロジェクト実行委員会会長/茨城県知事 大井川和彦**
Kazuhiko Oigawa [Chairman, ARCUS Project Administration Committee / Governor, Ibaraki Prefecture]
- 03 **アーカスプロジェクト実行委員会副会長/守谷市長 松丸修久**
Nobuhisa Matsumaru [Vice Chairman, ARCUS Project Administration Committee / Mayor, Moriya City]
- アーカスプロジェクト実行委員会アドバイザー/森美術館館長 南條史生**
Fumio Nanjo [Advisor, ARCUS Project Administration Committee / Director, Mori Art Museum]

団体概要 | Outline

- 04 **アーカスプロジェクトとは・沿革 | About ARCUS Project / History**
- 05 **アーカススタジオ | ARCUS Studio**

アーティスト・イン・レジデンスプログラム | Artist-in-Residence Program

- 09 **概要 | Outline**
- 12 **フリエッタ・アギナコ&サラ・ドゥムーン | Julieta Aguinaco & Sarah Demoen**
- 16 **ダニエル・ニコラエ・ジャモ | Daniel Nicolae Djamo**
- 20 **カーティス・タム | Curtis Tamm**
- 24 **オープンスタジオ | OPEN STUDIOS**
- 28 **ゲストキュレーター 2017 近藤健一 | Kenichi Kondo [Guest Curator 2017]**
- 30 **関連プログラム | Related Program**

エクステンジ・レジデンシー・プログラム | Exchange Residency Program

- 33 **概要 | Outline**
- 36 **磯村暖 | Dan Isomura**
- 38 **mamoru**
- 40 **ホウ・ユークァン | Ho Yu-Kuan**
活動報告会 | Residency Report

地域プログラム | Local Program**アーカスアーカイブプロジェクト | ARCUS Archive Project**

- 51 **| 寄稿 | 井出竜郎 | Column by Tatsuro Ide [Researcher]**

資料 | Data

- 54 **公募概要 | Application and Selection Procedures**
- 55 **媒体紹介 | Press Coverage**
- 57 **事業データ | Program Data**
- 60 **運営組織 | Sponsors**
- 61 **謝辞 | Acknowledgement**

コラム | Column

- 08 **朝重龍太 | Ryota Tomoshige [Chief Coordinator]**
- 32 **藤本裕美子 | Yumiko Fujimoto [Coordinator]**
- 42 **外山有菜 | Aruma Toyama [Coordinator]**
- 52 **石井瑞穂 | Mizuho Ishii [Coordinator]**

[凡例 | Notes]

1. 本誌は、2017年度の活動記録に基づいて作成した。
2. 写真については、アーカスプロジェクト実行委員会に所属するものを使用した。
また、掲載写真には、アーティスト撮影による写真やビデオ映像からのカット、
スタッフが撮影した記録写真、担当カメラマンが撮影した写真が含まれる：加藤甫、鈴木竜一郎
3. 団体・組織名、個人の役職・属性、アーティストの略歴については、該当年度当時のものを採用した。
4. 人名をフルネームにて記載する場合の姓・名の順は、各言語の表記に従った。
5. 各テキストは、発表当時の原文を基本としているが、時制や表記の変更など適宜編集を加えた。

1. This publication is based on ARCUS Project's reports covering activities of fiscal year 2017.
2. All images included in this publication are the property of the ARCUS Project Administration Committee. They include photographs and stills from videos taken by artists as well as photographs taken for documentation purposes by ARCUS Project staff and by photographers Hajime Kato and Ryuichiro Suzuki.
3. Organization names, people's titles/affiliations and artists' biographies are from the time of participation in ARCUS Project's programs.
4. Name order is based on the conventions of each country.
5. Some parts of the original reports, including tense and notation, have been edited.

朝重龍太 | Ryota Tomoshige (Chief Coordinator)

朝、スタジオに着いて、鞆をおろし、パソコンの電源をいれ、仕事の準備ができた後、コーヒーをいれる。ちょうどその頃、レジデントアーティストの一人が「おはよう、元気?」と覚えたての日本語で挨拶をしながらスタジオにやってくる。私はこのときどう返事をするべきだろうか。日本語で。または、英語で返事をすることもできる。それとも、彼女の母語であるスペイン語ではどう言うのだろうか。「おはよう」と。

スタジオにはあらゆる人々が訪れる。国籍、人種、年齢、職業また文化や習慣は多種多様であり、共通する言葉を持たない人も多い。スタジオに訪れた人々から、アーティストの制作について翻訳や説明を頼まれたとき、言葉に詰まる。アーティストたちは、日々の実践のなかで、新しい言語を手探りでつくりだそうとしている。言葉として成りつつあるもの、言葉未然のものや前にして、私もまた応える術を創造する必要がある。

頭をこねくりまわし、口から出たものは、よくわからないうめきとなるのだけれども、それは未定のなにかに対峙して、私が獲得しうる新しい言葉だ。それらの交換が、共通の言語をもたない者同士での応答となればよい。

私は日本語と英語とスペイン語が混ざった新しい言葉で「おはよう」と尝试することにする。アーティストはどのように応えてくれるだろうか。

Arriving at the studio in the morning, I first put my bag down, turn on my computer, and prepare to start working, and then make a cup of coffee. Just as I am doing this, one of the resident artists comes in and greets me with some Japanese that she has learned: “Ohayo, genki?” (Morning, how are you?). In this case, how should I respond? Yes, in Japanese. But equally I could reply in English. Or how can I say “Good morning” in Spanish, which is her native language?

All kinds of people visit the studio. There is great variety in terms of nationality, race, age, and occupation as well as culture and customs, and many people don’t have a common language. When asked by studio visitors to explain or translate something about the artist’s work, I stumble over my words. The artists are groping around as they try to create a whole new language within their daily practices. Faced with what is on the verge of becoming words and what is not yet words, I am required to develop my responding skills.

What grinds around my brain and comes out of my mouth is just a barely understandable groan, but in the face of something that is not yet decided it is a new kind of word that is possible for me to acquire. This exchange would indeed make a fine response for people with no shared language.

In the end, I decide to try saying “Good morning” in a new language that is a mixture of Japanese, English, and Spanish. But how will the artist reply?

ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM

アーティスト・イン・レジデンスプログラム

「アーティスト・イン・レジデンスプログラム」では、毎年公募により世界中から若手アーティストを複数名招聘しています。選ばれたアーティストには、制作費や渡航費のほか、スタジオと滞在住居、制作に専念できる時間と環境を提供し、支援・育成を行っています。レジデンス期間中は、スタジオを広く一般に公開（オープンスタジオなど）し、スタジオ自体がアーティストと地域住民との交流の場となります。この交流を通してお互いがそれぞれの思想や文化を理解し、共有しながら芸術活動を地域全体で支援します。1994年以来、アーカスプロジェクトでの滞在制作を経た多くのアーティスト達は、その後、国際展（ビエンナーレ、トリエンナーレ、国際芸術祭等）への参加や、栄誉ある芸術分野での賞を受賞するなど、世界的に活躍し注目されています。アーカスプロジェクトは国際的な舞台へアーティストを輩出する拠点として世界へ発信しています。

オープンスタジオ

アーティストの滞在制作のプロセスや成果を発表する機会として、レジデンス期間中にオープンスタジオを実施しています。普段制作しているスタジオを公開し、取り組んでいるプロジェクトについてアーティスト本人が解説を行い、地域の皆さんが身近に対話や交流をする機会となっています。

エクステンジ・レジデンシー・プログラム

アーカスプロジェクトでは、公募によるアーティスト・イン・レジデンス（以下、AIR）プログラムに加え、今年度より「エクステンジ・レジデンシー・プログラム」を開始しました。本事業では日本人アーティストへの支援強化、また国内外のアーティストやキュレーター同士の芸術文化交流の促進を目的に、海外のAIRプログラム運営団体と連携し、アーティスト・キュレーターを派遣／招聘します。

アーティスト・イン・レジデンスとは

アーティストを一定期間、特定の場所に招聘し、滞在しながら創作活動に専念できる環境を提供し支援する事業です。

アーカスプロジェクトでは、2012年度より招聘アーティストの活動を専門的な観点から支援するため、外部キュレーターをゲストキュレーターとしてお招きしています。

The Artist-in-Residence Program invites the participation of emerging artists from around the world, each year, through an open call. The artists selected are provided with production costs and travel fares, as well as a studio and living accommodations and time and an environment for absorbing themselves in production. During their residency, the studio is opened to the general public (OPEN STUDIOS, etc.) and the studio itself becomes a center for exchange between artists and regional residents. By means of this exchange, artists and residents come to understand one another’s culture and thinking, and while sharing their understandings, they give support to cultural activities in the region as a whole.

Many of the artists undertaking the ARCUS Project AIR program since 1994 have gone on to participate in international exhibitions (biennials, triennials, international art festivals) and received awards and global recognition in high-level art fields. As a base for sending artists onto the international stage, the ARCUS Project communicates its activities to the world.

OPEN STUDIOS

OPEN STUDIOS are held during the residency as opportunities to show to residents the process and results of the artist’s work (activity). The studio where production is underway is opened to visitors, and the artist personally explains his or her project, thereby creating chances for close dialogue with residents.

EXCHANGE RESIDENCY PROGRAM

In addition to the open-call AIR program, the ARCUS Project launched the Exchange Residency Program this year. Working together with overseas AIR programs and initiatives, the Exchange Residency Program sends abroad and invites to Japan artists and curators to support Japanese artists’ practices and encourage a more enriching exchange in the arts and culture between artists and curators of both in and outside Japan.

ARTIST IN RESIDENCE

The Artist-in-Residence Program invites artists to reside and work for a certain period in a certain place and, during their residence, provides them with an environment for absorbing themselves in production. Since 2012, ARCUS Project has been inviting curators for our residence program as guest curators.

アーカスプロジェクト2017いばらき
アーティスト・イン・レジデンスプログラム
2017年8月25日 - 12月12日 (110日間)

ARCUS Project 2017 IBARAKI
Artist-in-Residence Program
August 25 - December 12, 2017
(110 days)

招聘アーティスト

フリエッタ・アギナコ&サラ・ドゥムーン
(メキシコ&ベルギー)

ダニエル・ニコラエ・ジャモ
(ルーマニア)

カーティス・タム
(米国)

ゲストキュレーター

近藤健一

Resident Artists

Julieta Aguinaco & Sarah Demoen
(Mexico & Belgium)

Daniel Nicolae Djamo
(Romania)

Curtis Tamm
(USA)

Guest Curator

Kenichi Kondo



Julieta Aguinaco & Sarah Demoen

フリエッタ・アギナコ & サラ・ドゥムーン

12



1983年メキシコ、メキシコシティ生まれのアギナコと1984年ベルギー、トゥルンハウト生まれのドゥムーンはともに、2015年オランダのダッチ・アート・インスティテュートで美術修士課程を修了。以来、ソロ・アーティストとしての活動と並行しながら、メキシコとオランダ、ベルギーという別々の国を拠点としつつも共同制作を行っている。言語、社会空間における発話や人間の認知などに興味を持ち、フィールドワークを含めたりサーチを基に、映像、パフォーマンス、インスタレーションなどを制作する。

[主な展示・活動歴]

- 2017 Rabbit Island Residency, Rabbit Island, ミシガン, 米国
- 2016 "Those Quiet Men Who Always Stand On Piers...", Altiplano Art Space, メキシコシティ, メキシコ
- 2015 "The Limits of My World", ABC Art Berlin Contemporary, ベルリン, ドイツ
- "The Limits of My Language", Dutch Art Institute (DAI) Showroom Arnhem, アーネム, オランダ
- "From One Thing to Something Else", Collaboration with Ben Burtenshaw, DAI & Casa do Povo, サンパウロ, ブラジル

Aguinaco born in 1983 in Mexico City, Mexico and Demoen born in 1984 in Turnhout, Belgium both completed an MA in Art Praxis in 2015 at the Dutch Art Institute in the Netherlands. Since, alongside their work as solo artists, the duo have been producing collaborative works while being separately based in Mexico, the Netherlands and Belgium. The pair's interests lie in the act of speech within the sphere of language and social spaces, as well as human cognition among others themes. They create video, performance and installation based on research which incorporate methods of fieldwork.

[Selected Exhibitions and Activities]

- 2017 Rabbit Island Residency, Rabbit Island, Michigan, USA
- 2016 "Those Quiet Men Who Always Stand On Piers...", Altiplano Art Space, Mexico City, Mexico
- 2015 "The Limits of My World", ABC Art Berlin Contemporary, Berlin, Germany
- "The Limits of My Language", Dutch Art Institute (DAI) Showroom Arnhem, The Netherlands
- "From One Thing to Something Else", Collaboration with Ben Burtenshaw, DAI & Casa do Povo, Sao Paulo, Brazil



1



2



3



4

- 1 守谷-犬吠埼間利根川フィールドトリップのための準備
Preparation for the field trip from Moriya to Cape Inubo alongside the Tone River
- 2 利根町民へのインタビュー
Interview with the Tone Town citizen
- 3 利根川巡視船への乗船
Board the Tone River patrol boat
- 4 守谷に住む地図制作者とのミーティング
Meeting with the cartographer living in Moriya

地球と向き合う。情報と向き合う。私たちの生活と向き合う。

Facing the Earth. Facing Information. Facing our lives.

13

Comment from Artist

ある場所を表象するとはどういうことか、特に植民地化せずに利根川を表象するとは?これが守谷を流れる利根川をリサーチする上で、中核をなす私たちの問いです。「なぜ利根川なのか?」と聞く人もいるかもしれませんが。「あなたの母国に利根川と同じくらい退屈か、あるいは壮観な川はないの?」と。もっともな問いでしょう。このプロジェクトのきっかけは必ずしも利根川それ自体にはありません。ある意味私たちは、何の縁もない土地を訪問者が訪れ、結果的にその場所を表象しようとする問題を扱うために利根川を利用したのです。

レクチャーパフォーマンスでは科学的、社会的、個人的視点から集められた資料を元に、それらが拡大を続ける収集過程に集束されていくとき、植民地化を伴わない表象が可能かかということ問いかけます。この行為には終わりがありません。ゆえに私たちは、オープンスタジオ期間中來場者の声と解釈を収集し続けます。パフォーマンス後に、観客からの意見、批評、利根川についての知識を共有する機会を設けます。これらのコメントは翌日以降のパフォーマンスに反映されます。

How can we represent a place, specifically the Tone River, without colonising it? is the central question to our research into the Tone River as an element of the larger Moriya area. 'Why the Tone River?' one person may ask. 'Don't you have your own rivers back home that are as boring or spectacular as the Tone River?' This question is fair. The impetus of this project is not necessarily our interest in the river. In a way, we employed the Tone River as a lever to discuss the issues of a visitor going to a place where he/she is not from, and consequently trying to represent that place.

The lecture-performance uses material gathered about the Tone River from a scientific, a social and a personal perspective, questioning whether representation without colonization is possible when it becomes part of a larger process of collecting. This process is endless, hence, we want the amount of voices and interpretations to continue to grow during the Open Studios. After the performance, there will be an opportunity for the visitors to share their comments, critique, knowledge and ideas about the Tone River. These remarks will be incorporated into the performance for the next day.



地球と向き合う。情報と向き合う。私たちの生活と向き合う。 | *Facing the Earth. Facing Information. Facing our lives.*

Comment from Guest Curator

アギナコとドゥムーンはソロ活動と並行しながら共同制作を行う。言語、社会空間における発話や人間の認知などに興味を持ち、フィールドワークを含めたりサーチを基に作品を制作する。

彼女らは、アメリカ人の作家と科学者が1940年にカリフォルニア湾で行った海洋生物標本の収集旅行を模倣/再現し、2016年に同湾の各地を訪れた。客観性を欠く1940年の調査同様に、彼女たちの調査も主観性と偶然性に頼るもので、アーティストならではのリサーチといえる。また、作家自身が招かれざる訪問者であるということ、今日当地で観光開発を進める外部からの植民者としての不動産企業に重ね合わせた。そして、疑似科学的なもの、経済的利益となるものと、アートとを対比し、土地や景観を搾取的に利用する意味を問いかけた。

今回の滞在では、守谷から犬吠埼まで利根川沿岸部のフィールドワークを行った。江戸・明治時代の蘭学技術を用いた利根川の改良工事や水域の歴史的変遷を1つの軸に調査は進められたが、過去のリサーチと同様にネネコと呼ばれる河童や、タナゴ、伊能忠敬に関する資料などといった雑多な発見をした。オープンスタジオではこれらが織り込まれたレクチャーパフォーマンスを発表する。

彼女たちはフィールドワークを通じ、過剰なまでの情報収集を行う。偶然により、彼女たちは新しい知識や思考を得て、少しずつ変化していく。それは複数の言語が混合しハイブリッド化することと似ている。さらには、川と川が合流し水が混じり、その川自体も時間を経て形を変える、川の変遷にも例えられるのである。



Julieta Aguinaco and Sarah Demoen have been producing work collaboratively as a duo alongside their practice as solo artists. Their interests lie in the act of speech within the sphere of language and social spaces as well as human cognition, among other themes.

In 2016, Aguinaco and Demoen retraced and re-enacted the journey taken in 1940 by an American writer and a US scientist collecting marine life samples around the Gulf of California. Just as that survey on the Gulf lacked a "genuine" scientific approach, so too was Aguinaco and Demoen's research inherently artistic and reliant on the subjective and coincidental. Moreover, the project superimposed the status of the artists as uninvited visitors with real-estate developers as foreign

colonizers driving the development of the area today for tourism. This raised questions about the exploitation of land and landscape, juxtaposing the pseudo-scientific, the economically profitable, and the artistic.

During their residency at ARCUS Project, the artists conducted fieldwork along the banks of the Tone River from Moriya to Cape Inubo. Although one of the focuses of their research was historical shifts in waterway regions as well as the improvements done to the Tone River using imported Dutch technology during the Edo (1603–1868) and Meiji (1868–1912) periods, they also made various random discoveries, much like their previous research project did, such as about the supernatural creature Neneko (a type of

kappa), *acheilognathus melanogaster* (a freshwater fish indigenous to Japan), and the historical materials of the surveyor and cartographer Tadataka Inoh. At Open Studios, they are presenting a lecture performance that interweaves these elements.

Through the process of their fieldwork, the two artists collect excessive amounts of information. From these chance encounters, they acquire new knowledge and ideas, and little by little undergo changes. This is somewhat similar to hybridization or to mixing multiple languages. We might also compare it to the rivers — how two or more rivers flow into one another and their waters intermingle to form a new river whose shape changes over time.

地球と向き合う。
 情報と向き合う。
 私たちの生活と向き合う。
Facing the Earth.
Facing Information.
Facing our lives.
 —
 レクチャーパフォーマンス
 Lecture performance



Daniel Nicolae Djamo

ダニエル・ニコラエ・ジャモ



1987年ルーマニア、ブカレスト生まれ。2016年ブカレスト国立芸術大学美術史理論博士課程修了。映像、インスタレーション、立体作品を制作。国外で偶然出会った人にインタビューを行いルーマニア像を提示するドキュメンタリー・タッチの映像作品に代表されるように、作品は母国の経済的状況、移民としてのイメージなど、ヨーロッパ内でのルーマニアの表象をユーモラスに問いかける。自身の家族の歴史などをテーマとした近作もある。インディペンデント・フィルムの世界でも作品を発表し、コンペティションでの受賞経験も多い。

[主な展示・活動歴]

2017 "Sixteen Routes to the Perfect Sunshine", Galerija K18, マリボル, スロベニア

2016 "Magic... You Want?", AAI - Afro-Asiatisches Institut Graz, グラーツ, オーストリア

2016 "Bjergtrolde", ARPIA - art with landscape, ヘルゼーレ, ベルギー

2015 "Before the End", KKW (KunstKraftWerk Leipzig), ライプツィヒ, ドイツ

2015 "Unicorn Tales", Victoria Art Gallery, ブカレスト, ルーマニア

Djamo was born in 1987 in Bucharest, Romania. He received a Ph.D. in Art History and Theory in 2016 from the National University of Arts Bucharest. His work extends across video, installation and sculpture. As represented by his documentary-style video work that puts forth certain portrayals of Romania through interviews with people whom he met coincidentally, Djamo's work humorously challenges the representation of his own country within Europe be it about its economic conditions or its association with immigrants. His recent work includes one which revolves around his family history. Djamo has also been presenting work in the field of independent film and has been awarded at numerous competitions.

[Selected Exhibitions and Activities]

2017 "Sixteen Routes to the Perfect Sunshine", Galerija K18, Maribor, Slovenia

2016 "Magic... You Want?", AAI - Afro-Asiatisches Institut Graz, Graz, Austria

2016 "Bjergtrolde", ARPIA - art with landscape, Herzele, Belgium

2015 "Before the End", KKW (KunstKraftWerk Leipzig), Leipzig, Germany

2015 "Unicorn Tales", Victoria Art Gallery, Bucharest, Romania



1



2



3



4

1, 3, 4 《16種の紙の音》のためのワークショップ
Workshop for 16 sounds of paper

2 ゲストキュレーター近藤健一とのミーティング
Meeting with the guest curator Kenichi Kondo

Comment from Artist

私は、アークスプロジェクトでのレジデンスにおいて、滞在後に完成させる作品も含めいくつかのアイデアを発展させました。主に取り組んだ参加型プロジェクト《16種の紙の音》では、2028年という架空の未来の年に茨城周辺で起こった紛争をきっかけに16人の日本に住む人々が辿ることになる人生を、インスタレーションとして発表します。

これは、過去の紛争を理解し反映するとともに、現在私たちが社会で直面する闘争と緊張関係の結果を予想するようなフィクションとなりました。この架空の年を表現するため、それぞれにストーリーを構築した若者たちとのコラボレーションです。

また平行して、観光客にも日本の市民にも知られていない守谷という街が、日本で最も素晴らしい街であることを世界中に知らしめるためのドキュメンタリー《守谷ファースト・東京セカンド》を制作しました。

《隕石を集める》ではかつて私が日本にいた時期に、もらったかもしれない隕石を展示しています。それぞれの石には空想的で非現実的な物語が込められています。

During the residency at ARCUS Project I have developed several works and thought about crafting others, which shall be finalized after the residency period has ended. I mainly focused my energy on completing *16 sounds of paper*, a participative art project and an installation that focuses on the routes followed by 16 people who will live in Japan after the ignition of a conflict in the proximity of Ibaraki, in a fictional age - the year 2028.

It is a fiction that intends to anticipate the results of the struggles and tensions that we are confronted with right now within our societies, while also understanding and reflecting on our past conflicts.

I have collaborated with a group of young people, who have individually developed stories that present this fictional age.

During the development of this piece I worked on a film, *Moriya first, Tokyo second*, a documentary that presents to worldwide audiences the amazing city of Moriya, unknown to tourists and Japanese citizens alike, underlining the fact that it is really the most important city of Japan.

Lastly, *Meteorite Collection* is a work that gathers meteorites that were given to me in a fictional period that I spent in Japan. Each rock has stories that one might be tempted to consider fantastic and partially untrue.



16種の紙の音 / インスタレーション・ビュー | 16 sounds of paper / Installation view

希望を売ります
Selling hopes

—
オープンスタジオでの
パフォーマンス
Performance during
Open Studios

Comment from Guest Curator

ジャモは、EU加盟後の母国の社会変化や、ヨーロッパ内での移民としてのルーマニア人のイメージ、自身の家族の歴史など、非常に多様なテーマで作品を制作する。

今回の滞在では、16歳から30歳までの若者と2028年の出来事を想像するワークショップを行った。紛争の連鎖が起き日本に住む人々も海外移住を迫られるという架空の設定のもと、参加者に物語を考えてもらうもの。その中から16の物語が書かれた紙が、オープンスタジオでは展示される。作家は同様のワークショップを世界各地で行い物語を収集している。ほかにも、作家本人がレポーターに扮して守谷市の隠れた魅力を世界に向けてPRするドキュメンタリー風のフィクション映像と、作家が日本各地でさまざまな人からもらった隕石という設定の石も公開される。

これらに共通するのは、ネット上で発見可能かもしれない奇抜な物語性である。そして、ジャモはそれ以上に独創的な物語を作る人間の想像力に興味を持つ。と同時に、制作活動には移民など社会の事象に関心を持つ作家の現実を見つめる視点も反映されている。

Daniel Nicolae Djamo's work is very diverse, examining the changes that took place in his home country of Romania after joining the EU as well as its association with immigrants, and stories revolving around his family history.

During his residency, Djamo conducted a workshop with participants aged between 16 and 30 imagining what will happen in the year 2028. The artist asked the participants to devise a range of stories based on the hypothetical scenario that a chain of conflicts arises, forcing people living in Japan to migrate overseas. Of these stories written on paper, 16 were selected and are exhibited during Open Studios. The artist has conducted similar workshops all over the world and is building an archive of the stories created by participants. In addition, Djamo presents a documentary-style video made in the manner of a publicity film in which the artist plays a reporter telling the world about the hidden charms of Moriya, and also exhibits stones purporting to be meteorites the artist received from various people around Japan.

These very different projects nonetheless share a highly unusual nature of narrative that seems like the kind of thing one might find online. Djamo is interested in how the power of the human imagination is able to construct even more unique stories. Simultaneously, the style of his artistic activities also reflects the perspective on the world of this artist who is interested in social issues such as immigration.



隕石を集める
Meteorite Collection



モリヤは多くのことで有名ですが、有名なのは私の後ろにある美しいベネチアの城です。



駅は日本の最高速列車「守谷市エクスプレス」を使って、日本の北、南、東、西を結んでいます。列車は毎時800キロメートルの速度に達し、ヨーロッパ人にとってはSF小説の輸送手段を提供しています。



守屋は多くのことで有名です。有名なのはメキシコとの国境にある都市だということです。はい、そうです、あなたはそれを推測しました。

守谷ファースト・東京セカンド/ビデオ、23' 28" | Moriya first, Tokyo second, Video, 23' 28"



1987年アメリカ合衆国カリフォルニア州生まれ。2014年カリフォルニア大学ロサンゼルス校デザイン・メディア・アート修士課程修了。サウンドや映像を中心に作品を制作。ライブ・パフォーマンスやレクチャー・パフォーマンスも行う。私たちが見過ごしがちな自然現象、地球物理学、地質学などの要素をリサーチし、人間以外のさまざまなものと密接な関係性を構築すべく、ヴィジュアル/サウンド作品を制作するという、ユニークで領域横断的な活動を行う。

[主な展示・活動歴]

- 2017 Recipient of LACMA's Art + Technology Lab Award
- 2016 "The Viscous Shape", with Skatfell Center for Visual Art & GPL Walker Geology Center, 東アイスランド、アイスランド、Collaboration with Hermione Spriggs
- "Balancing the Stone", Titanik Gallery, トゥルク、フィンランド
- "Flatlander", Bemis Center for Contemporary Art, オマハ、ネブラスカ州、米国
- 2015 "Tympanic Tether", The Santozeum, サントリーニ島、ギリシャ

Born 1987 in California, USA, Tamm received his MFA in 2014 from the University of California Los Angeles, Design Media Arts. He works primarily in sound, film and video. His work also takes the form of live performance and lecture performance. In his unique cross disciplinary practice, Tamm engages the subtlety of natural phenomena, geophysics and geology, and creates visual/sound works based upon intimate engagements with the non-human world.

[Selected Exhibitions and Activities]

- 2017 Recipient of LACMA's Art + Technology Lab Award
- 2016 "The Viscous Shape", with Skatfell Center for Visual Art & GPL Walker Geology Center, East Iceland, Iceland, Collaboration with Hermione Spriggs
- "Balancing the Stone", Titanik Gallery, Turku, Finland
- "Flatlander", Bemis Center for Contemporary Art, Omaha, Nebraska, USA
- 2015 "Tympanic Tether", The Santozeum, Santorini, Greece



1



2



3



4

- 1 コーラスグループとのワークショップ
Workshop with the chorus group
- 2 梵鐘の音を録音
Recording sound of *bonsho*
(a bell of Buddhism temple)
- 3 梵鐘の製造工場を見学 | Visit to the *bonsho* factory
- 4 東京大学地震研究所でのインタビュー
Interview at Earthquake Research Institute,
The University of Tokyo

Comment from Artist

私は日本での地震に関するプロジェクトとして、《細胞調律センター》というサウンド・ライブラリーを発展させました。アクシデントはシステムを超えたところに発生する形であるという考え方を元に、《細胞調律センター》は地震現象との関係性を再考することに興味がある方に、親密でかつ方向感覚を狂わせるような「体験型レクチャー」を提供します。

このプロジェクトではそのリゾーム(根基)において、音を本質的にフラクタルな現象として捉えることにより、大規模な地震現象を最小のノイズと音波を通してでさえも身体的に体験できると考えます。

街のサイレンの設備を警告のために利用するだけでなく、集中して聴くという行為のためにも応用できないかを思索する方法として、日本特有の音で構成されたサイレンの候補のライブラリーを制作しました。蝉が発する超音波、浮世離れたパチンコのメロディー、青森のイタコの魅惑的な詠唱、茨城県守谷市の剣道部のかけ声と足を踏みならす音。3ヶ月間の制作と収集の中で、際立った候補がいくつか現れていきました。とりわけ梵鐘(古来の寺院の鐘)の周波数を録音するために京都、東京、茨城で約10の仏教寺院を訪れました。《細胞調律センター》では、体験者は偶発的に起こるサウンド・ライブラリー内のさまざまな音の干渉を受けながら、梵鐘の音の「子宮」の中へといざなわれます。(*梵鐘内のまさに中心にいる感覚を再現するようにマルチチャンネルスピーカーを設置。)《細胞調律センター》は、集中して聴くという行為が地震活動を理解するために応用される可能性を持つような社会空間として機能します。



As a synthesization of my engagement with earthquakes in Japan, I developed *Center for Cellular Alignment*; built from the fundamental perspective that accidents are the shape beyond systems, *CFCA* offered those interested in re-visioning their relationship to seismic phenomena, with intimate and disorienting 'experiential lectures.'

The project in its rhizomatic parts approaches sound as an inherently fractal phenomena, whereby one can physically access large-scale seismic events through even the smallest of noises and sound waves.

As a way to speculate upon how cities siren infrastructure may be utilized for purposes of deep-listening as well as signal warning, I developed a library of siren candidates specific to sounds in Japan; ranging from ultrasonics of cicadas and other-worldly *pachinko* melodies, to the seductive chanting of *itakos* (Japanese Shamans) in rural Aomori, to the screaming and stomping of the local *kendo* club in Moriya, Ibaraki. After a three months of making and gathering, a few candidates began to really stand out. I worked with a dozen Buddhist temples throughout Kyoto, Tokyo and Ibaraki prefecture to record and play with the frequencies of *bonsho* (multi-ton, ancient temple bells). By spatializing the listener's body within the 'womb' of these *bonsho* recordings (utilizing a multi-channel speaker array to simulate their precise center), along with the accidental interference from other candidates in the sound-library, *Center for Cellular Alignment* functioned as a social space where listening deeply may be used as a tool for understanding seismicity.

サイレン | Siren

5つの異なるサイレン(約20分)を夕暮れ時に、もりや学びの里のスピーカーから運動広場に向けて放送した。Five different compositions of siren (approx. 20') were played from the speakers of Moriya Manabi-no-sato to its playground at dusk everyday through Open Studios.

Comment from Guest Curator

タムは自然現象、地球物理学、地質学、動物などをリサーチし、ヴィジュアル/サウンド作品を制作するという、ユニークで領域横断的な活動を行う。

ギリシャのサントリーニ島では、火山活動や、人間や動物の自然災害に対する予知能力、警鐘を鳴らすサイレンに興味をもち、リサーチ・プロジェクト「鼓膜の束縛」(*Tympanic Tether*)を行った。消防士、警官、鳥の飼育士、救急車の運転手などの協力を得て音を録音し、さまざまな音の集積「サウンド・ライブラリー」を作った。そして、島に固有の新種のサイレン音としてそれらの音源を即興的に流すパフォーマンスを行った。

タムにとっては、音も津波も地震もすべて「波」によるものであり、そこには関連関係があるはずであると言う。今回の滞在

では、東京大学地震研究所や防災科学技術研究所の訪問、仏教や神道、民間信仰などと音との関係についてリサーチを行った。同時に、琴など日本の伝統的な楽器にも触れ、京都や茨城で寺の梵鐘の音を、真壁町で梵鐘の鑄込みの音をそれぞれ収録し、守谷市のコーラスグループとワークショップを行うなど、「サウンド・ライブラリー」の音源を増やしていった。

オープンスタジオでは、来訪者は横になってそれらの音源を聞く体験ができる。タムは、ナマズの地震予知能力のように太古から継承され眠っているかもしれない人間の細胞の中の能力を、音を使って呼び起こすことを試みるのである。このように、タムの思考には一見無関係なものの関係性を解き明かそうとする「コネクティビズム」的思想が見いだせる。



リサーチ資料 | Research materials



細胞調律センター | Center for Cellular Alignment

In his unique cross-disciplinary, research-based practice, Curtis Tamm engages with natural phenomena, geophysics, geology and animals, creating visual and sound works.

Tamm conducted the research project *Tympanic Tether* on the Greek island of Santorini, exploring his interest in volcanic activities, human or animal precognition of natural disasters, and the use of sirens as warnings. Working with firefighters, police officers, bird breeders, ambulance drivers, and others, Tamm built up a collection of various field recordings into a sound library. He then made an improvised performance where he played these sounds as a new kind of siren idiosyncratic to the island.

For Tamm, sounds, a tsunami, and an earthquake are all things that result from waves and, as such, inherently possess correlation. During his residency, he visited the Earthquake Research Institute at the University of Tokyo and the National Research Institute for Earth Science and Disaster Resilience, and conducted research on the relationship between sound and Buddhism, Shinto, and folk beliefs. He also came into contact with traditional Japanese instruments such as the *koto* and continued to increase his collection of sounds in his audio library, recording the sounds of bells at temples in Kyoto and Ibaraki Prefecture as well as the sounds made during the casting of a temple bell at a foundry in the town of Makabe in Ibaraki. He also

conducted a workshop involving an amateur chorus group in Moriya.

At Open Studios, visitors are invited to lie down and listen to the sounds. This “listening session” is an attempt to use sounds in order to evoke some hereditary ability within our bodies, similarly to how catfish can supposedly sense tremors before earthquakes happen, and that has perhaps lain dormant since ancient times. In Tamm’s way of thinking, we can find the connectivist idea of trying to locate links between things that initially seem unrelated.

《細胞調律センター》で使用されたチャート
Divination board used in Center for Cellular Alignment

スタジオツアー | Studio Guided Tour by Coordinators

11月22日[水]、24日[金] | November 22 [Wed], 24 [Fri]

[A] 13:30 - 14:30 / [B] 15:00 - 16:00

コーディネーターによるガイドつきスタジオ鑑賞ツアー



クローズドディスカッション | Closed Discussion

「アーカスプロジェクトがこれから目指すべきもの」

Wither ARCUS Project?

11月23日[木・祝] | November 23 [Thu] | 13:30 - 15:30

アーティストトーク×近藤健一

Artist Talks × Kenichi Kondo

11月23日[木・祝] | November 23 [Thu] | 16:30 - 18:00



キッズツアー | Guided Tour for Kids

11月25日[土] | November 25 [Sat] | 14:00 - 15:00

中学生以下対象のスタジオ鑑賞ツアー



スタジオトーク×南條史生 | Studio Talk × Fumio Nanjo

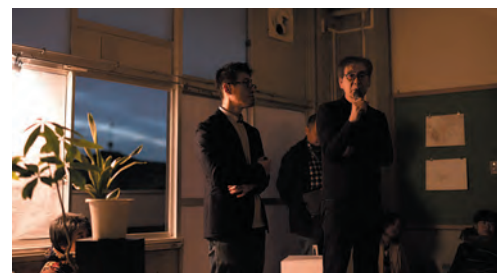
11月25日[土] | November 25 [Sat] | 16:30 - 18:00

[ゲスト] 南條史生 (アーカスプロジェクトアドバイザー / 森美術館館長)

[司会] 近藤健一 | [Guest] Fumio Nanjo [ARCUS Project

Administration Committee Adviser / Director, Mori Art Museum] |

[Moderator] Kenichi Kondo



秋の手打ち蕎麦交流会 | Soba Party

11月25日[土] | November 25 [Sat] | 18:00 - 19:00

協力: 守谷そば打ち倶楽部、古谷醤油酒店

Supported by Moriya Soba-Uchi Club, Furuya Shoyu Sake Ten

アーティストによるガイドツアー

Studio Guided Tour by Resident Artists

11月26日[日] | November 26 [Sun] | 14:00 - 15:00

オープンディスカッション | Open Discussion

「現代美術を通じて考える3.11と茨城: 2011-2017」

'March 11 and Ibaraki, Examined with Art: 2011-2017'

11月26日[日] | November 26 [Sun] | 16:00 - 18:00

上映会「プレイバック・アーカス」

Film Screening "Playback ARCUS" [p.27 参照]

11月22日[水] - 26日[日] | November 22 [Wed] - 26 [Sun]

クローゼンパーティー | Closing Party

11月26日[日] | November 26 [Sun] | 18:00 - 19:00



2011年3月11日、東日本大震災発生により、茨城県内では日立市など8市で震度6強が観測され、その後も余震が続いた。被害者は、死者24名、震災関連死者41名、行方不明者1名、負傷者712名にのぼり、津波の発生によって太平洋沿岸市町村が被害を受け、また液状化現象も各地で発生した。本企画では、震災発生から6年が経過した今、震災直後の状況も含め今日まで、茨城県を舞台にした現代美術の活動について振り返る。作家やキュレーターは何を考え、どのような行動を行って来たのか、情報共有と意見交換により、今後の課題について考察を試みた。

[文: 近藤健一]

In the Great East Japan Earthquake of March 11, 2011, eight cities in Ibaraki Prefecture including Hitachi were struck by an upper 6 earthquake (on the Japanese seismic intensity scale), followed by continuous aftershocks. The earthquake left 24 dead, an additional 41 dead from disaster-related causes, 1 missing and 712 wounded. The earthquake-induced tsunami devastated Ibaraki's entire Pacific coast, and liquefaction affected various parts of the prefecture. Now six years on, this event looks back on the disaster and on Ibaraki-based contemporary art activities since the immediate aftermath to the present day. By exchanging information and opinions on what artists and curators have been thinking and doing in the years since, this event aims to examine issues that have yet to be resolved.

[Text: Kenichi Kondo]

[スピーカー]

竹久侑 (学芸員 / 水戸芸術館現代美術センター)

中崎透 (美術家)

林剛人丸 (アーティスト)

[モデレーター]

近藤健一

[Speakers]

Yuu Takehisa

(Curator, Contemporary Art Center, Art Tower Mito)

Tohru Nakazaki (Artist)

Gojing-Maru Hayashi (Artist)

[Moderator]

Kenichi Kondo



1994年からアークスプロジェクトが展開してきた20余年に渡る活動は、様々な功績を残した。一方で、ディレクター制からゲストキュレーター制への移行や、(日本人アーティスト支援機会を含む)招聘アーティストの定員削減、日本人アーティスト派遣事業の発足、予算削減とは反比例に国外応募者の増加に伴う公募制システム変更など、多くの変化をもたらした。それらはアークスにとってどういう意味があり、また今後どのように発展されるべきか。

本企画は過去のディレクターやゲストキュレーター、過去招聘アーティストなど様々な立場でアークスに関わった登壇者により過去の振り返りを行い、聴講者を交え意見交換を行い、アークスの理想像や今後の課題について考察した。聴講者も含め完全招待制とし、率直な議論が交わされた。

[登壇者]

- 帆足垂紀(2003-07年度ディレクター)
- 小泉明郎(2003年度招聘アーティスト)
- 杉山豪介(2012年度チーフコーディネーター)
- 飯田志保子(2015年度ゲストキュレーター)
- 吉本光宏(ニッセイ基礎研究所研究理事)
- 石井瑞穂(コーディネーター)
- [モデレーター]
- 近藤健一(2017年度ゲストキュレーター)
- 朝重龍太(チーフコーディネーター)

[招待聴講者]

- 歴代ゲストキュレーター、AIR事業従事者、アーティストなど約30名
- 会田真一(1992-2016元守谷市長)
- 稲垣智子(2004年度招聘アーティスト)
- 小野環(AIR Onomichi)
- 菅野幸子(アーツプランナー)
- 工藤安代(アート&ソサイエティ研究センター)
- 近藤由紀(トーキョーアーツアンドスペース)
- 坂田太郎(サイト・イン・レジデンス「環世界」)
- 白木栄世(森美術館)
- 西川美穂子(東京都現代美術館/2014年度ゲストキュレーター)
- 羽原康恵(取手アートプロジェクト)
- 堀内奈穂子
- (アーツイニシアティヴトウキョウ[AIT/エイト]/2013年度ゲストキュレーター)
- 松丸修久(守谷市長)
- 宮島達男(現代美術家)
- ミヤタユキ(十和田市現代美術館)
- 森山純子(水戸芸術館現代美術センター)など
- [オブザーバー]
- 茨城県・守谷市職員、OB職員

Over the more than two decades since it launched in 1994, ARCUS Project has achieved a wide range of things. On the other hand, that time has also seen many changes, including a switch from a directorship to a guest curator system, a reduction in the number of resident artists (and the support opportunities for Japanese artists), the start of an initiative sending Japanese artists overseas, and alterations to the open-call system attendant on the increase in overseas applicants in spite of budget cuts. What do these changes mean for ARCUS and how should the project develop in the future?

Bringing together people who have been involved in the past with ARCUS Project in a variety of roles such as directors, guest curators, or resident artists, the participants looked back over the project's previous activities, exchanged views, and heard from the audience in order to consider the ideal model for ARCUS Project and the challenges that may arise in the future. A closed event open exclusively to invited audience members, it proved a frank and beneficial discussion.

[Panelists]

- Aki Hoashi (Director 2003-2007)
- Meiro Koizumi (Resident Artist 2003)
- Gosuke Sugiyama (Chief Coordinator 2012)
- Shihoko Iida (Guest Curator 2015)
- Mitsuhiro Yoshimoto
- (Director of the Center for Arts and Culture at the NLI Reseach Institute)
- Mizuho Ishii (Coordinator)
- [Moderator]
- Kenichi Kondo (Guest Curator 2017)
- Ryota Tomoshige (Chief Coordinator)

[Invited Audience]

- Previous guest curators, AIR professionals, and artists:
- Shinichi Aida (1992-2016 Former Mayor, Moriya City)
- Tomoko Inagaki (Resident Artist 2004)
- Tamaki Ono (AIR Onomichi)
- Sachiko Kanno (Arts Planner)
- Yasuyo Kudo (Art & Society Research Center)
- Yuki Kondo (Tokyo Arts and Space)
- Taro Sakata (Site in Residence)
- Eise Shiraki (Mori Art Museum)
- Mihoko Nishikawa
- (Museum of Contemporary Art Tokyo / Guest Curator 2014)
- Yasue Habara (Toride Art Project)
- Naoko Horiuchi (Arts Initiative Tokyo [AIT] / Guest Curator 2013)
- Nobuhisa Matsumaru (Mayor, Moriya City)
- Tatsuo Miyajima (Artist)
- Yuki Miyata (Towada Art Center)
- Junko Moriyama (Contemporary Art Center, Art Tower Mito)
- and so on.
- [Observer]
- Ibaraki Prefectural Government staff
- Moriya City hall official, previous staff



オープンスタジオでは、過去のアークスプロジェクトのレジデントアーティストが滞在中に制作した映像作品を上映した。国際的に活躍する作家が制作した、ほとんど公開されていないレア映像から美術館に収蔵された名作まで、バラエティ豊かな作品群。作品制作にご協力いただいた、市民のみなさん、サポーターのみなさん、学校や諸機関に、心より御礼申し上げます。

This screening event features video works produced by artists who participated in ARCUS Project's artist-in-residence during their stay. We hope you enjoy our diverse selection showcasing works by international artists, ranging from rarely-seen video to masterpieces acquired by museum collections. We would like to express our sincere thanks to the local people, ARCUS supporters, schools, and other organizations who offered their assistance in the realization of these works.

[上映作品 | List of Works]

Be True to Your School | 自分の学校に忠実であれ
<12'46">
ソンミン・アン [2010年度招聘 | シンガポール]
Song Ming Ang [Resident Artist 2010 | Singapore]

MORIYAX | モリヤックス
<6'39">
アリシア・フラミス [2003年度招聘 | スペイン]
Alicia Framis [Resident Artist 2003 | Spain]

Kids Day JAP | キッズデイ
<7'48">
小泉明郎 [2003年度招聘 | 日本]
Meiro Koizumi [Resident Artist 2003 | Japan]

In a move, to the better side | 移動、より良い方へ
<5'12">
バスイール・マフムード [2012年度招聘 | パキスタン]
Basir Mahmood [Resident Artist 2012 | Pakistan]

Three Films Combination | 3つの映像の組み合わせ
<3'51">
ステファニー・ビックフォード=スミス [2015年度招聘 | 英国]
Stephanie Bickford-Smith [Resident Artist 2015 | UK]

ARCUS | アークス
<11'5">
ヴォイチェフ・ギレヴィチュ [2011年度招聘 | ポーランド]
Wojciech Gilewicz [Resident Artist 2011 | Poland]

作品選定・解説: 近藤健一
Works selected and annotated by Kenichi Kondo



近藤健一

〔森美術館キュレーター〕

1969年生まれ。ロンドン大学ゴールドスミス校美術史学科修士課程修了。2003年より森美術館勤務。〔MAMプロジェクト009：小泉明郎〕(2009)、「六本木クロッシング2010展」(2010)、「アラブ・エクスプレス展」(2012)、「MAMプロジェクト018：山城知佳子」(2012)、「アンディ・ウォーホル展」(2014)、ビル・ヴィオラやゴードン・マッタ=クラークの映像作品上映(2015)、「MAMリサーチ004：ビデオひろば」(2016)などを企画。そのほかに、2010年には、ローマの非営利ギャラリー、サラ・ウノで若手日本人のビデオ・アート展を企画。2014年～15年には、ベルリン国立博物館群ハンブルガー・バーン・ホフ現代美術館で客員研究員を務める。

Kenichi Kondo

〔Curator, Mori Art Museum〕

Born in 1969. Completed a Master's (art history) at Goldsmiths College, University of London. Kondo started to work at Mori Art Museum in 2003. He curated "MAM Project 009: Koizumi Meiro" (2009), "Roppongi Crossing 2010" (2010), "Arab Express" (2012), "MAM Project 018: Yamashiro Chikako" (2012), "Andy Warhol" (2014), video screening programs by Bill Viola (2015) and Gordon Matta-Clark (2015) and "MAM Research 004: Video Hiroba" (2016). Kondo also curated a video art show with young Japanese artists for Sala 1, a non-profit gallery in Rome (2010) and was Research Fellow at Hamburger Bahnhof - Museum for Contemporary Art - Berlin, National Museums of Berlin (2014 -15).

photo：御厨慎一郎 | Shinichiro Mikuriya

2017年度のレジデンスプログラムへの応募は717件と過去最多となり、アーカスの評価の高まりを裏付けた。申請書の多数は高レベルで審査は困難を極め、いくつかの基準をもとに、選考に臨んだ。①卓越した活動実績を持つ中堅作家よりも、若い作家を優先し成長の可能性を重視する。②世界各地のAIRに同一内容で応募する人も少なくない中、日本でやりたいことをきちんと考えたことが申請書から読み取れ、実現可能なように思える人を選ぶ。③国・地域の重複は避ける。そして最終的には、私自身が興味を持つ「リサーチ・ベース」という制作活動を行う、フリエッタ・アギナコ&サラ・ドゥムーン、ダニエル・ニコラエ・ジャモ、カーティス・タムの3組4名を選出した。私の肩書は「ゲストキュレーター」だったが、実際の役割は作家のリサーチのための訪問場所や読むべき資料などについてアドバイスを行うことが主であった。

オープスタジオの趣旨は必ずしも作品を展示することではなくリサーチを仮にまとめて見せることであるが、作家たちが発表したプロジェクトはどれも作品としての完成度が高く、彼らの実力が感じられた。守谷から犬吠埼まで利根川沿岸部のフィールドワークの過程で発見した、河童やタナゴ、伊能忠敬など雑多なものを織り交ぜ、フィクションと現実が交錯するアギナコ&ドゥムーンのリクチャー・パフォーマンスや、作家本人がレポーターに扮して守谷の隠れた魅力を世界に向けて伝えるジャモの映像《守谷ファースト・東京セカンド》などがそれらだ。また「プレイバック・アーカス」と題した、過去のレジデンス作家がアーカス滞在時に制作した映像作品の上映会も企画したが、過去の参加作家リストから現在国際的に活動している作家のラインナップを作ることは容易だった。AIRは即自的にその成果が見えるものではないが、このように時間の経過を経て振り返ると、本プログラムの功績の大きさが見えてくると思った。

ところで、海外から作家を招聘するAIRは、ローカルなものを作家に吸収させ、グローバルに通用する制作の糧にしよう、という矛盾を孕んだ使命を持つ。自治体の税金を使うのであれば、地域への還元は必須で、作家の学校や市民団体との交流という方法もその1つであろう。その種の活動が苦手、もしくは興味のない作家にそれを強いることに対する異論もあるのだが。

その後私は、森美術館の「MAMプロジェクト」という小企画にタムを招待し、2019年2月に本展で新作2作品を発表した。その1つはアーカス滞滞時にリサーチを行った寺院の梵鐘が核で、守谷の市民団体との交流を経て収集された音源が素材の一部となったサウンドインスタレーションであるが、ローカルな要素が抽象的なサウンドに昇華されており、ローカルのグローバルへの変換が成功しているように思える。アーカスなくして本展は成立しなかったし、AIRの矛盾した使命は時に達成可能なのだと思った。今後もアーカスの活動に期待したい。

Applications for the 2017 Residence Program reached a record-breaking total of 717, further bolstering the esteem with which ARCUS is held. The selection was difficult but the majority of applications passed through an advanced screening process based on several criteria: firstly, to prioritize younger artists over mid-career artists who have already produced a certain amount of outstanding work, and to emphasize those with potential for development; secondly, since many effectively duplicate applications to artist residencies anywhere around the world, to select people whose applications demonstrate proper consideration for what they wish to do in Japan, and which seems realistic as an undertaking; and thirdly, to avoid selecting applicants from the same nations or regions. I ultimately chose three sets of artists who engage in research-based practice, a type of practice that I am interested in: Julieta Aguinaco and Sarah Demoen; Daniel Nicolae Djamo; and Curtis Tamm. Though my official title was "guest curator," my actual role was one more akin to offering advice to the artists on the places to visit for their research or the materials that they should read.

The object of the Open Studios program is to bring together tentative outcomes of research and not necessarily show "artworks," but the projects presented by the artists were all highly accomplished and conveyed a strong sense of their abilities. These projects included a lecture performance by Aguinaco and Demoen that mixed fact and fiction, interweaving the various elements like *kappa* (a type of supernatural creature), the fish *Acheilognathus melanogaster*, and Ino Tadataka that they discovered during the course of their fieldwork along the banks of the Tone River from Moriya to Cape Inubo, and Djamo's film, *Moriya first, Tokyo second*, where the artist pretends to be a reporter intent on telling the world about the hidden appeals of Moriya. I also curated "Playback ARCUS," a screening of video works by the previous participants in the residency program made during their stays at ARCUS. I certainly found it easy to put together a lineup of artists now active around the world from the list of past participants. An artist residency is not something where the results are immediately visible, but as time passes and one looks back (like I did for the process of curating "Playback ARCUS"), the actual scale of this program's achievements can be seen.

Incidentally, an artist residency that invites artists from overseas also has an inherently contradictory mission to facilitate the assimilation by participants of local elements that can serve as the seeds for their global practices. As something funded by public money, though, it also needs to return this investment back into the local region, and organizing exchange programs between the artists and schools or groups of residents is surely one means of achieving this. However, some object to this type of activity as mandatory because certain artists are not proficient or interested in it.

I subsequently invited Tamm to take part in the "MAM Project" series of small project-based exhibitions that we organize at Mori Art Museum, presenting two new works at an exhibition that opened in February 2019. One is a sound installation that partly employs recordings collected during his residency research on temple bells and through interactions with Moriya residents, taking these local elements and transforming them into abstract sounds, and thus successfully converting the local into something global. Without ARCUS Project, this exhibition could not have happened, suggesting that the contradictory mission of the artist residency is indeed sometimes achievable. I look forward to following the activities of ARCUS Project in the future.

サイレン、ステレオタイプ、フィールドワーク

30

アーカスプロジェクト2017いばらき アーティスト・イン・レジデンスプログラム 招聘アーティストプレゼンテーション

Siren, Stereotype, Fieldwork

ARCUS Project 2017 IBARAKI Artist-in-Residence Program Resident Artist Presentations

日時：10月28日[土]16:00-18:00

会場：SHIBAURA HOUSE 5Fバードルーム

モデレーター：近藤健一

Date: October 28 [Sat] 16:00-18:00

Venue: SHIBAURA HOUSE 5F BIRD ROOM

Moderator: Kenichi Kondo



普段は守谷市を拠点に活動しているレジデントアーティストの活動をより広く紹介するため、東京のSHIBAURA HOUSEにて、アーティストによるプレゼンテーションを行った。サイレン、ステレオタイプ、フィールドワークというそれぞれのアーティストのキーワードを軸に、過去作品の解説から今後の守谷でのリサーチの展望までを語った。なかなか普段は守谷まで来ることができないオーディエンスにも、アーカススタジオでのオープンスタジオの前にアーティストの活動と出会うきっかけを提供することができた。

In order to share widely the activities of the resident artists normally based in Moriya City for the duration of their stays, the program participants gave presentations about their work at SHIBAURA HOUSE in Tokyo. With a focus on sirens, stereotypes, and fieldwork—the respective key notions in each artist's research—they gave commentary about their previous work as well as discussed the future prospects for the research they were doing in Moriya. For audiences not usually able to travel to Moriya, the event was an opportunity to come into contact with the artists' activities prior to the Open Studios at ARCUS Project.



アーティスト・トーク033

31

リサーチ・ベースによる作品制作の今 — アーカスプロジェクトのレジデントアーティストを迎えて | 森美術館主催 ラーニングプログラム

Urgent Talk 033: Current State of Research-Based Practice — Discussion with ARCUS Project Resident Artists
Mori Art Museum Learning Program

日時：12月4日[月]19:00-21:00

会場：森美術館オーデトリウム

モデレーター：近藤健一

主催：森美術館、アーカスプロジェクト実行委員会

Date: December 4 [Mon] 19:00-21:00

Venue: Mori Art Museum

Moderator: Kenichi Kondo

Organized by: Mori Art Museum,

ARCUS Project Administration Committee



オープンスタジオを終えたアーティストたちが、日本での滞在制作を締めくくるトークイベントとして森美術館のアーティスト・トークに登壇。ジャモはワークショップでの日本の若者との出会いや今後の展望について語り、アギナコ&ドゥムーンは訪問者がある土地の歴史を集め知識を体系化することが孕む問題について語った。また、タムは日本で収集した映像と音を流しながら話すレクチャー・パフォーマンスの形式で発表した。近年リサーチ・ベースのアーティストの活動に注目が高まっていることもあり、イベントは多くの観客を集めた。

After Open Studios, the resident artists appeared at this event in Mori Art Museum's "Urgent Talk" series to bring their time in Japan to a close. Daniel Nicolae Djamo discussed his encounters with young people in Japan at workshops as well as his future prospects, while Julieta Aguinaco and Sarah Demoen talked about the problems involved with visitors gathering up the history of a certain place and then systematizing that knowledge. Curtis Tamm presented a lecture performance with video footage and sounds he collected in Japan. Boosted by the recently increased attention artists with research-based practices have received, the event attracted a strong audience turnout.



Urgent Talk 033: Current State of Research-Based Practice - Discussion with ARCUS Project Resident Artists
Mori Art Museum Learning Program (Organized by Mori Art Museum)

写真：御厨慎一郎 | 提供：森美術館 | Photo: Mikuriya Shinichiro | Photo courtesy: Mori Art Museum, Tokyo

藤本裕美子 | Yumiko Fujimoto (Coordinator)

「資源」は人間の諸活動のために利用可能なものを指し、「自然」は人為の加わらない、おのずからある状態を指す。

フリエッタ・アギナコ&サラ・ドゥムーンが着目した利根川は、その2つを行き来する。利根川は江戸時代の東遷事業に始まり、その後長きにわたり「資源」として大きく形を変えられてきた。これにより、川は「自然」の姿を失ったかに思われたが、完全に失うことはなく、治水工事という名の人為を凌駕し、または人為を原因とし猛威を振るう。

彼女たちは「(外部から)人がある場所を訪れ、その場所を表象する場合、植民地化を伴わない表象が可能か。」ということに関心をもつ。この場合の植民地化は、場所を「自然」の姿から変える、とも言い換えられるだろう。彼女たちはアーティストとして、リサーチのために特定の場所を訪れる。その場所の情報を手にし、それを何らかの形で表象し公開する行為が、その場所の「おのずからある状態」を侵してしまう危険性を自覚し、それをテーマに作品をつくる。

この姿勢からは、アートプロジェクトのあり方を考えさせられる。アートによって人や町に変化が見られるとき、アートは人や町の「自然」な状態に向き合い続けることを忘れ、安易に「資源」へと変換してはいないだろうか。

アートへの興奮や期待の陰で見落とされがちだが、変化を選択することと等しく、変化を拒否する、つまり「おのずからある状態」を選択する権利が誰にもあることを、私たちは忘れてはならない。

“Resources” denote what is usable for human activities, while “nature” denotes a state of being in and of itself without human interference.

The Tone River that was the focus of Julieta Aguinaco and Sarah Demoen’s work in the residency shuttles between these two. Beginning with the large-scale construction work that took place during the Edo period, the river has seen its course significantly changed during its long use as a “resource.” But while this might led one to think its “nature” was lost, this is not completely the case and it rather surpasses the human act of flood control measures and even displays fury at such artificiality.

The two artists are concerned with the question of whether or not it is possible for someone to visit a place where he or she is not from, and represent it in a way that avoids an inherent process of colonization. In this case, “colonization” could perhaps be substituted with “changing a place from its natural state.” As artists, they visit a particular location for the purposes of research. Aware of the danger that the act of obtaining information about that place and then publicly representing this in some kind of form violates the “natural state” of that place, they create work that explores this theme.

This approach prompts us to think about art projects in general. When changes through art are seen in people and communities, are we not forgetting that art continually confronts the “natural” state of those locals and communities, and easily changes it into “resources”?

Though it tends to be overlooked by the excitement and expectation we have for art, we must not forget that equally with the act of choosing change, the right to reject change—that is, to choose a “natural state”—is something that we all have.

EXCHANGE RESIDENCY PROGRAM 2017

エクスチェンジ・レジデンシー・プログラム 2017

連携団体

国立台北藝術大學 グァンドゥ 關渡美術館 [KdMoFA] (台湾)

派遣アーティスト

磯村暖 (日本)

mamoru (日本)

派遣期間

2017年12月1日—2018年1月29日(60日間)

招聘キュレーター

ホウ・ユークァン (台湾)

招聘期間

2018年1月16日—2月14日(30日間)

推薦員

チェ・キョンファ (崔敬華) [東京都現代美術館 学芸員]

選出方法

派遣アーティストはアーカスプロジェクト実行委員会と、推薦員のチェ・キョンファ氏が選出した日本国籍を有する候補者の中から、KdMoFAが2名のアーティストを選出。

招聘キュレーターはKdMoFAに所属する者、もしくはKdMoFAに推薦を受けた者の中から、アーカスプロジェクト実行委員会が選出。

Partner Institution

Kuandu Museum of Fine Arts,
Taipei National University of the Arts [KdMoFA] (Taiwan)

Artists

Dan Isomura (Japan)

mamoru (Japan)

Residence Period

December 1, 2017–January 29, 2018 (60 days) at KdMoFA

Curator

Ho Yu-Kuan (Taiwan)

Residence Period

January 16–February 14, 2018 (30 days) at ARCUS Project

Referrer

Che Kyongfa

[Curator, Museum of Contemporary Art Tokyo]

Selection

- Japanese Artists to KdMoFA
Among the Japanese candidates selected by the ARCUS Project Administration Committee and Che Kyongfa, the referrer, the KdMoFA has selected two artists for this program.
- Taiwanese Curator to ARCUS Project
The ARCUS Project Administration Committee has selected a curator from nominees recommended by the KdMoFA.



Dan Isomura

磯村暖



1992年東京生まれ、東京在住。2016年東京藝術大学美術学部絵画科油画専攻卒業。2017年ゲンロン カオス*ラウンジ 新芸術校第2期卒業(卒業時 金賞受賞)。

主な活動に、ロンドンと東京でのレジデンスプログラム参加中に行なった個展「Two glasses of water / 20000000000000000000000000 water molecules」(The Vitrine, Central Saint Martins, ロンドン, 2017)、「A glass of water / 100000000000000000000000000000000 water molecules」(遊工房, 東京, 2017)や、KENPOKU ART 2016 茨城県北芸術祭プレ企画「藝大子アートプロジェクト」への参加などがある。また2016年より自宅でパーティーを度々主催し、2017年にネパール人移民と共に行ったパーティー《HOME PARTY#1》をギャラリー空間内で再構築、再解釈したインスタレーション《HOME PARTY#2》(カオス*ラウンジ五反田アトリエ, 東京, 2017)を発表した。

現在磯村はグローバル化の転換期の景色を見つめ、訪れた土地や日本で出会う移民たちの故郷のヴァナキュラーな文化や宗教美術、物理学、SNS上の美学等を参照してインスタレーションや絵画を制作している。

Born in Tokyo, 1992. Lives and works in Tokyo. Dan Isomura obtained his Bachelors of Fine Arts in Oil Painting from Tokyo University of the Arts in 2016 and also received honours from Genron Chaos Lounge New Art School in 2017. His major activities include solo exhibitions during residency programs in London and Tokyo: "Two glasses of water/200000000000000000000000000000000 water molecules" (The Vitrine, Central Saint Martins, London, 2017); and "A glass of water/100000000000000000000000000000000 water molecules" (Youkobo Art Space, Tokyo, 2017). He also participated in the pre-event program of KENPOKU ART 2016, "Gei-Dai-Go" (Ibaraki, 2015). Having organized parties at his home since 2016, he reconstructed and reinterpreted a party with Nepali immigrants, Home Party #1 into an installation at a gallery space as Home Party #2 (Chaos* Lounge Gotanda Atelier, Tokyo, 2017). Through creating installations and paintings with reference to religious art, physics, aesthetics on social media, and vernacular cultures of the immigrants with whom he encountered in Japan and travel destinations, Isomura aims to showcase the current social and political landscape at the transition of globalization.



私は国立台北藝術大學 關渡美術館での滞在中、台湾のLGBTQに関わる歴史、そして現在までアップデートされ続ける宗教表現に関するリサーチを行うことを目的として活動を行いました。

台湾と私の母国である日本は多方面で影響を与え合い、共通点も多い中、アジアで初めて同性婚を合法化することになる国と、未だセクシュアルマイノリティの権利に関する法整備が一向に進まない国という大きなギャップがあることに興味を持ち、そこを起点に数々の分岐を探していく試みをしました。滞在中はアジアの国立美術館で初めてLGBTQをテーマにした展覧会を企画したキュレーター、LGBTQの加護を司る神を祀る廟、ひまわり学生運動に参加していたゲイコミュニティ、台北最大のゲイクラブイベントの主催者など、様々な人や場所を訪ねる機会を得られたことが一番の収穫だったように思います。

また、アップデートされ続ける宗教表現(特に民衆によりアップデートされているもの)に関しては台湾に限らず、私が訪れる土地の先々でまず興味を持つもので、私はそこには権力による干

渉のないリアルな時代毎の社会の反映を読み取ることがしばしば可能であると考えています。しかし道教の供え物であり、現世から死者に物を送る役割を持つ紙紮においては、時間の止まった死者と更新され続ける供え物の関係性へと関心が移り、帰国後も紙紮の概念に影響を受けた制作を続けています。



《恋人たちの為の紙紮(ジャック・ピクウとズン・ジンチャオの家)》のための習作
Study for Joss Paper for the Lovers (Jacques Picoux and Tseng Ching-chao's Home)
写真: Huang Yung-En | 提供: 国立台北藝術大學 關渡美術館
Photo by Huang Yung-En | Photo courtesy: Kuandu Museum of Fine Arts, TNUA



制作したシルクスクリーン
Silk screen

During my stay at the Kuandu Museum of Fine Arts at Taipei National University of the Arts, I aimed to conduct research on LGBTQ history in Taiwan as well as religious forms of expression that have continued to change and update until the present.

Though Taiwan and my own country of Japan have many things in common and have influenced each other in a variety of ways, I was interested in the large disparity that exists between them whereby Taiwan should soon become the first nation in Asia to legalize same-sex marriage, while Japan has still to make any legislative advances in the rights of sexual minorities, and starting from this I attempted to search for points of divergence. The greatest yield during my residency was gaining opportunities to visit various people and places such as a curator who planned the first LGBTQ-themed exhibition at an Asian national art museum, a mausoleum venerating a god who serves as a guardian for LGBTQ people, members of the gay community who participated in the Sunflower Student Movement, and the organizer of Taipei's largest gay club event.

In terms of religious expression that has continued to develop and update (in particular, by the masses), this is not an interest confined to Taiwan but actually something that concerns me whenever visiting somewhere, since I believe that it is often possible to see in such forms of expression reflections of what a society is really like in each period of history without the interference of authority. In *zhizha*, the paper used as an offering to the dead at Taoist funerals, however, my interest shifted toward the relationship between the dead, for whom time has stopped, and an offering that is constantly updated, and even after returning to Japan I have continued to produce work in my practice influenced by the concept of *zhizha*.



1977年大阪生まれ。活動拠点は東京、伊豆など。2016年ハーグ王立芸術アカデミー/王立音楽院にてマスター・アーティスト・リサーチ修士課程を修了。平成27年度文化庁新進芸術家海外研修制度研修員。最近の活動に「あり得た(る)かもしれないその歴史を聴き取ろうとし続けるある種の長い旅路、特に日本人やオランダ人その他もろもろに関して」(Yuka Tsuruno Gallery、東京、2016)、「他人の時間」(東京都現代美術館、クイーンズランド州立美術館、2015-2016)、「THE WAY I HEAR / 想像のための幾つかのスコア」(国立国際美術館、大阪、2015)、「MEDIA ART/ KITCHEN, SENSORIUM」(アヤラ美術館、マニラ、2013)など。近年は「あり得た(る)かもしれない」歴史と現在の接ぎ木をテーマに、レクチャー・パフォーマンス、映像、テキスト、サウンドなどの作品を制作し、歴史の複数性を扱う事を試みている。他に資料、インタビュー、フィールドレコーディングなどから過去、現在、未来/架空の「音風景」を書きおこした「THE WAY I HEAR」、身近な物や行為から生まれる微かな音を取りあげた「日常のための練習曲」など。「聴くこと」から知りうる世界を拡張し続ける。

Born in Osaka, 1977. Live and works in Tokyo and Izu. In 2016, mamoru obtained Master Artistic Research from The Royal Academy of Art The Hague/The Royal Conservatory. Recipient of Artist Overseas Training Program promoted by Agency for Cultural Affairs. Recent exhibitions and performances includes "a long listening journey of a Possible thiStory especially of Japanese&Dutch&something more" (Yuka Tsuruno Gallery Viewingroom, Tokyo, 2016), "Time of Others" (Museum of Contemporary Art Tokyo, Queensland Art Gallery of Modern Art, 2015-2016), "THE WAY I HEAR/scores for imagination" (National Museum of Art Osaka, 2015), "MEDIA/ ART KITCHEN SENSORIUM" (Ayala Museum, Manila, 2013). The latest project attempts to graft a "possible history" with actual present in order to embody the plurality of histories. It consists of lecture performances, film, text and sound works. Other series named "THE WAY I HEAR", mamoru transcribes the soundscape of the specific locations into texts through listening and extensive research on the history and/or geography; the presented soundscape can be of the past, present, future, and imaginary. Also "etude for everyday life" features subtle sound and ephemeral phenomenon found in everyday life. mamoru attempts to reveal an alternative world through listening.

今回のエクスチェンジ・レジデンス・プログラムでは、ここ数年来取り組んできた「あり得た(る)かもしれないその歴史を聴き取ろうとし続けるある種の長い旅路、特に日本人やオランダ人、その他もろもろに関して」というアーティスト・リサーチに関して大きな成果を見ることができた。リサーチのベースには17世紀にオランダで出版された『モンタヌス日本誌』(日本を紹介する多数のイラストを含む)やオランダと日本の歴史が交錯したインドネシアまた台湾の知られざる歴史などがある。今回はオランダ東インド会社が17世紀頃に台湾南部に建設したゼーランディア城(現在の台南・安平)でのフィールドワークと撮影を行った。滞在中にインドネシアと日本ですでに撮影していた映像素材などと合わせて編集し、2018年2月に第10回恵比寿映像祭にて、それらをインスタレーションとして発表することができた。(2019年3月香港、2019年4月ウィーン、2019年7月に台湾にて発表の予定)。また滞在中に出会い興味をもったスオナという台湾の伝統楽器に関するリサーチとその成果はすでに構想中であったレクチャー・パフォーマンスに必要な不可欠な要素として組み込まれ、恵比寿映像祭にて発表した際には、レジデンス中に出会ったスオナ奏者を招聘することも実現した。



1 ゼーランディア城跡にて撮影 | Film shoot at Zeelandia Fort
Photo courtesy: Chaong Wen Ting

2 スオナの実演 | Demonstrating suona

写真: Huang Yung-En | 提供: 國立台北藝術大學 關渡美術館

Photo by Huang Yung-En | Photo courtesy: Kuandu Museum of Fine Arts, TNUA



スオナのレッスン風景 | Having a suona lesson

For this Exchange Residency Program, I was able to see significant results in relation to the artistic research project I have carried out called *a long listening journey of a Possible thiStory especially of Japanese & Dutch & something more*. At the base of this research is *Atlas Japannensis*, published in the Netherlands in the 17th century and featuring numerous illustrations introducing Japan, and the unknown past of Indonesia and Taiwan where the histories of the Netherlands and Japan intersect. This time I did fieldwork and a shoot at Fort Zeelandia, located in the present-day district of Anping in Tainan, Taiwan, and built by the Dutch East India Company around the 17th century in the south of what was then known as Formosa. During my stay, I edited my footage and put it together with footage I had already shot in Indonesia and Japan, and then presented this as an installation at the 10th Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions in Tokyo in February 2018. (There are also plans to present the installation in Hong Kong in March 2019, Vienna in April 2019, and Taiwan in July 2019.) Incorporating my research on the *suona*,

a traditional Taiwanese instrument that I encountered during my stay and developed an interest in, and the results of this as essential components of the lecture performance I had already planned, for my installation at Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions I was also able to invite a *suona* musician whom I had met during my residency.



Ho Yu-Kuan

ホウ・ユークアン



1983年台湾、台南生まれ、台北在住。インディペンデント・キュレーター。2013年国立台南芸術大学にて芸術史芸術評論研究所修士課程修了。ホウはキュレーションにおいて、アジアの植民地時代の歴史、グローバリゼーション下におけるローカリズム、国家間での越境、あるいは境界の形成に焦点を当てている。近年の活動に、「Crossing the Straits」(Run Amok Gallery, ペナン、マレーシア、2017)「Rhetoric of Shame」(關渡美術館、台北、台湾、2017)「My Hometown Nan-Du: Deconstruct Nations, Reconstruct Home」(Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan、東京、日本、2016)、「Rat, Escaping from Dark」(2015 Artist Fair Taiwan、台北、台湾、2015)。他にも、「NML Residency & Nusantara Archive Project」(オブザーベーションチーム、2017)、「Kau-Puê: Art Associate」(編集、2015)、「In the Twilight, Starting from the South: Tainan Art Space Now & Remembered 1980-2012」(共著、2012)などのアートプロジェクトにも参加している。

Born in Tainan, Taiwan in 1983. Independent curator. Lives and works in Taipei, Taiwan. In 2013, Ho Yu-Kuan obtained his MA at Graduate Institute of Art History and Art Criticism, National Tainan University of the Arts. Ho's curating experience focuses on colonial history in Asia, localism under globalization, and nation's cross-bordering and boundary making. His recent curation includes "Crossing the Straits" (Run Amok Gallery, Penang, Malaysia, 2017), "Rhetoric of Shame" (Kuandu Museum of Fine Arts, Taipei, Taiwan, 2017), "My Hometown Nan-Du: Deconstruct Nations, Reconstruct Home" (Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan, Tokyo, Japan, 2016), "Rat, Escaping from Dark" (2015 Artist Fair Taiwan, Taipei, Taiwan, 2015). He also participated in art projects such as "NML Residency & Nusantara Archive Project" (observation team, 2017), "Kau-Puê: Art Associate" (editor, 2015), "In the Twilight, Starting from the South: Tainan Art Space Now & Remembered 1980-2012" (co-author, 2012).

アーティスト笹川治子のスタジオを訪問 | Visit to Haruko Sasakawa's studio



植民地支配の歴史に直面している今、私たちはかつての先人たちが負った傷をどのように明らかにし、そこに思いを馳せることができるのだろうか？ もちろんイデオロギーは必要だが、アーティストとは過去から学び、未来を想像するために、個人的な家族や地域の歴史を見つめ、制作へとつなぐべく、事象の観察を可能とする道筋の再形成を試みる者である。

アーティストの笹川治子が企画し、自身も参加した東京都美術館での展覧会「戦争画 STUDIES」を知り、ここでの笹川の歴史への向き合い方と、そこに内在するギャップを強調する手法に強く引き付けられた。アーカスプロジェクトでの滞在期間中に笹川のスタジオを訪問する機会にも恵まれ、そこで彼女が寄り添う文脈だけでなく、彼女自身のことをより深く知ることができた。あの展示で笹川は単に大文字の歴史と向き合うのではなく、自身の祖父が従軍した場所を訪れ、戦時中の彼の体験を、彼女の視点から再構築したのである。

アジア地域で繰り返されてきた植民地支配の事実の上で、戦争を主題とした作品の主観性はどのように提示されるべきだろうか？ アーティストは歴史のナラティブが示す道筋にどのように対応することができるのだろうか？ 近代東アジア地域で繰り返された植民地支配の歴史が、20世紀におけるその地域の国々の運命をつないでいく。在期間中に継続的に観察し、考えていたことは、アーティストがどのように歴史を見つめ、そこからどのように作品を作り上げていくのか、ということである。

When we're facing the history of colonization, how could we reveal the scar of our ancestors, and conceive the scar which used to exist? Although ideology is inevitable, artists try to recall the emotional family and local history to rebuild a possible observation of path and the following production, as to find out the past and imagine future.

There's a Japanese artist, Haruko Sasakawa, who organized and participated in an exhibition "SENSOU-GA STUDIES" at Tokyo Metropolitan Art Museum. I saw the way that how she dealt with the history and emphasized the gap of it, which interested me a lot. During my residency, ARCUS Project arranged me to visit her studio as to understand more about her contexts. While I got to know Sasakawa better, I understood that not only did she deal with the history, but she also went back to the place where her grandfather served military service and reconstructed his experience in wartime from her perspective.

How can we present the subjectivity of art when Asia experienced multiple colonization? How could creators deal with these history-narrative paths? Multiple colonization of modern history of East Asia connects the fate of each other in the 20th century. What I was continuously observing and thinking during my residency was that how creators would re-demonstrate and look at the history, and how they could develop artworks when they look at the history.

エクステンジ・レジデンス・プログラム 活動報告会

Exchange Residency Program—Residency Report

2018年2月10日[土] 16:00-18:30

スピーカー：磯村暖、mamoru、ホウ・ユークアン

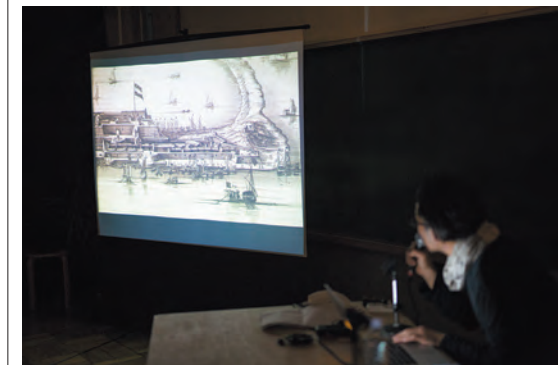
February 10 [Sat] 2018 / 16:00-18:30

Speakers: Dan Isomura, mamoru, Ho Yu-Kuan

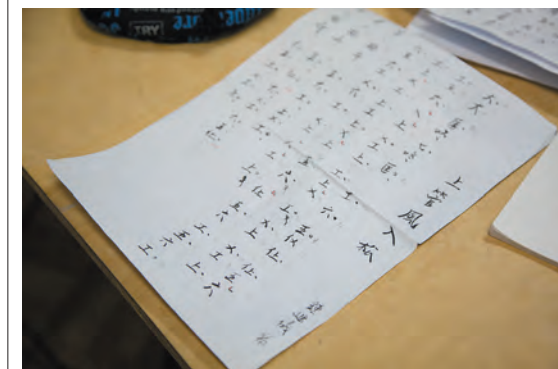
プログラムに参加した3名による活動報告と今後の展望についての発表をおこなった。

アーティスト、キュレーターの視点を通して、日本と台湾という国を形づくる文化的営み、また両国が異なる立場で共有している歴史や社会問題についても知ることができる機会となった。

Three participants in the program presented reports about their activities and shared their future plans. The event was an opportunity to gain insights through the perspectives of artists and curators into the cultural landscapes of Japan and Taiwan as well as the history and social issues that these two countries share, albeit from different positions.



1



2

1 プレゼンテーション | Presentation

2 スオナの楽譜 | A suona score

外山有菜 | Aruma Toyama (Coordinator)

Wi-FiとGPSが指示する最短ルートで展覧会を渡り歩くあなたは、シニカルにこう思ったことがあるかもしれない。「アーティストのリサーチはある場所の固有の知識を一般化し、グローバルなサーキット(ビエンナーレ)へと翻訳しているに過ぎないのではないか」と。

アートワールドの構造に辟易しているあなたは、ティム・インゴルドが指摘する遊牧と定住の二元論に直面している。彼によれば、「居住者」とはある場所を占拠する者のことではなく、移動を通じて通過するそれぞれの場所を組織化する一場所をつくる者のことだ。現代人の多くは、目的地に向けて盲目的に最短距離で「輸送」されるに過ぎない一方、「徒歩旅行者」は道中で出会う様々なものに触れながら、自らを変化させ知を紡ぐことで居住する。彼/彼女らはその地の知を巻き上げ既存の構造に回収するのではなく、自らの辿る道を世界の他の運動と関連させることができるのである。^[1]

つまり何かを作り上げることは、予め知っていた方法論を旅先で当てはめることではない。インタビューやフィールドワークは予測できた答えを確認するためものではないし、そもそも往々にして旅は悪天候に妨げられてしまったりする。関係の世界へと足を踏み出したアーティストは観察し、問いを立て、彷徨する。限られた時間その場所で居住するために。求め、迷い、立ち止まる時、私たちはすでに新しい場所を生み出そうとしている。同時代の人々と共に抵抗し生成するための新しい場所を。そして私たちが前を向いてさらに歩みを進める時、交わした言葉や共に経験した瞬間の回折が、私たちを新たな景色へと導いてくれる。

Traveling to exhibitions by the shortest route indicated by Wi-Fi and GPS, you might well have had this cynical thought. “Isn’t the research of artists merely an act of generalizing the particular knowledge of a place and translating it for the global circuit (the biennales)?”

Weary of the structures of the art world, you are directly confronting Tim Ingold’s dualism of nomadism and settlement. Ingold says that an “inhabitant” is not someone who occupies a certain place, but rather someone who moves and organizes the places through which they pass—that is, someone who makes a place. Though many people today are merely “transported” blindly by the shortest possible route to a destination, the “wayfarer” comes into contact with a variety of things encountered along the way, and inhabits by a process of transforming him or herself and weaving knowledge. Rather than retrieving the knowledge they discovered at a place and incorporating it into existing structures, they can correlate the path on which they travel to other movements in the world.^[2]

In short, making something is not the act of applying a previously known methodology at a destination. Interviews and fieldwork are not for confirming predictable answers, while a journey may after all at times be hampered by bad weather. Stepping out into a world of relations, artists observe, question, and roam. They do this in order to inhabit that place for a limited amount of time. Whenever we seek out, become disoriented, or halt, we are already attempting to create new places. New places for generating and resisting alongside our contemporaries. And whenever we look ahead and move forward, those words exchanged or diffracted moments experienced together guide us to new landscapes.

LOCAL Program

地域プログラム

『地域プログラム』では、展覧会、ワークショップ、レクチャーなど、子どもから大人まで様々な世代を対象にしたプログラムを開催し、アートを通した魅力ある地域づくり、主体的に活動する人材育成を図っています。地域におけるアート活動の意義を検証すると共に、ひとりひとりの創造的な可能性を開発し、地域の潜在力を引き出すプログラムを展開しています。

| 1 | アートと地域をつなぐ交流プログラム

国内外で活躍するアーティストによる展覧会やイベント、ワークショップなどを通じて、様々な人がアーティストの制作方法や思考に触れることで、地域での多様な文化の創造を担うプログラムを実施しています。

| 2 | 人材育成プログラム

展覧会やイベントなど、若手アーティストや市民による自主企画の実施を通して、次世代の人材を発掘・自発的な活動を後押しするプログラムを開催しています。

| 3 | 研修プログラム

日比野克彦氏によるワークショップシリーズ。1999年に開始して以来、72回に及ぶプログラム実施を継続しています。

| 4 | アートエデュケーション構想プログラム

教育機関との連携のもと、アートに触れることを通して子どもたちの感性を豊かなものへと育む取り組みを行っています。

Held as part of the“ Local Program” are exhibitions, workshops, lectures, and other programs geared to people of all ages. The Program in this way strives to achieve attractive regional development through art and to foster self-motivated human resources. Along with giving evidence to the meaning and value that art activities hold for a region, the program fosters the potential of participants and draws out latent regional strengths.

| 1 | Communication programs

Through exhibitions, events, and workshops held by domestically and internationally active artists, a wide range of people enjoy contact with artists’ production methods and thinking. Programs are held that foster cultural creativity in varying contexts.

| 2 | Challenge support programs

Programs are held that give a boost to the developmental activities of the up-and-coming generation of human resources, such as through the holding of exhibitions and other events self-initiated by young artists and the residents themselves.

| 3 | Internship programs

A series of workshops organized by artist Katsuhiko Hibino. Since starting in 1999, over 70 programs have successively been held.

| 4 | Art education initiative programs

Children’s sensibilities are fostered by giving the children contact with art through tieups with educational institutions.

1 — ティム・インゴルド『ライنز 線の文化史』(左右社、2014)

2 — Tim Ingold, *Lines: A Brief History* (London: Routledge, 2007)



パメラ・ウォール

アーカスサロンに完成した書棚は、様々な図書や雑誌をサポートや市民、多くのアーティストや研究者の方々などが閲覧できるよう、そしてアーカスプロジェクトの歴史をたどる記録資料が整理できるよう作られました。中央の棚を外すと縦135cm×横165cm×奥行35cmの可変式展示空間が現れます。

自主企画の展示希望者、クラウドファンディングの協力者へのリターンとしての作品展示等、日頃開放しているアーカスサロンで、作品と対峙し、ゆったりと過ごす空間をつくりました。パメラとはインドネシア語・マレーシア語で「展示会」。



「おうちびじゅつかん」

Vol. 1 「遊」熊谷雲炎(8月1日-18日)

Vol. 2 「考察」末吉美恵子(8月23日-9月16日)

Vol. 3 「おうちびじゅつかん」おうちびじゅつかん(高倉吉規、松浦春菜、緑介、圭悟)(9月29日-10月21日)

Vol. 4 Project 'Doors' 2017 ver. 稲垣智子(11月9日-26日)

ARCUS アニュアル 2017

カーティス・タム Center for Cellular Alignment (Ibaraki Prefecture Government Building) & 「アーカスプロジェクト2017 アーティスト・イン・レジデンスプログラム」展示

[日時]

2018年1月24日[水]-2月1日[木]

※土日は閉館 9:30-17:30

[会場]

茨城県庁舎

2階県民ホール・県民情報センター

アーカスプロジェクトの1年の活動を振り返る展示。2017年度レジデント・アーティストの滞在制作の過程や、オープンスタジオの様子を写真で紹介したほか、カーティス・タムが本展のために特別に制作した音響作品を毎日夕方に1回放送した。



Center for Cellular Alignment (Ibaraki Prefecture Government Building) / 2018 サウンド、25'04"

アーカス || シェア || スタジオ

レジデンスプログラム実施期間以外に、アーティストの制作、または市民の自主企画にスタジオを開放する地域活動支援プログラム。2017年度は、計3組の利用者がそれぞれ書アート体験のワークショップ、友人を集めてのデッサンクラス、サーカス/大道芸のパフォーマンスの練習などにスタジオを利用した。

[利用期間] 6月1日-8月10日 13:00-18:00



左:熊谷雲炎 | 書アート体験
上:くるくるシルクDX | 自主稽古

オープンラジオ 88.0MHz

微弱電波を利用することで、自主企画番組を目に見える距離の中で発信し、視聴者とその場でのコミュニケーションを図るプログラム。数台の受信用のラジオと発信機器があればどこでも実施可能で、市内のイベントに出展し、実施することも多い。サポーターの自主企画によるトーク、読み聞かせ、演奏やアーカスプロジェクトコーディネーターの提案による関連企画を実施している。夏は祭り会場でサポーター発案によるテーマで27歳の人を探し、冬はカーティス・タムの作った音源を放送した。



オープンラジオ夏の陣 88.0MHz
夏のオープンラジオ生放送! 2017
@守谷祇園祭
テーマ「守谷の27歳を探せ!」
日時:7月29日[土]18:00-19:30
会場:リカレント☆ねっと事務所
協力:NPO法人 リカレント☆ねっと

オープンラジオ冬の陣 88.0MHz
@もりやクリスマスファンタジー 2017
テーマ「今年の音を聞く」
日時:12月23日[土・祝]16:30-18:30
会場:守谷駅西口駅前広場
主催:守谷駅前イベント実行委員会
共催:大好きいばらき県民会議守谷市ネットワーク連絡協議会、守谷市民活動連絡協議会、NPO法人リカレント☆ねっと、守谷すたい研究交流会

HIBINO HOSPITAL Vol. 71 ゆげおゆけむりひ

12月24日[日]13:00-16:00

会場・協力:茨城県立児童センターこどもの城

H + H vol. 71は「ゆげおゆけむりひ」をタイトルに、東茨城郡大洗町の茨城県立児童センターこどもの城にて開催。現地で集めることのできる自然の素材で、湯気・お湯・煙・火を観察し絵を描いた。まずキャンプ場で火をおこし、拾った松ぼっくりを燃やして火と煙を観察し、燃えて炭になった松ぼっくりをすりつぶして絵の具を作った。また、海から海水を汲み、汲んだ海水をその火にかけることでお湯、そこから発生する湯気を観察した。こうして湯気・お湯・煙・火の4つの要素を観察しながら、その様子を松ぼっくりからできた絵の具で記録した。普段の生活で火と触れることの少なくなってきた現代の子どもたちが、身近な素材を工夫して創作活動に取り組む機会となった。



HIBINO HOSPITAL Vol. 72 紙映画

2018年2月18日[日]14:00-17:00

会場:ワープステーション江戸

協力:ワープステーション江戸(NHKエンタープライズ)、つくばみらい市教育委員会

H + H vol. 72は「紙映画」をタイトルに、つくばみらい市のワープステーション江戸にて開催。8-9名で1チームを作り、チームごとに「紙映画」(紙芝居と映画を組み合わせた造語)を製作した。まず、ワープステーション江戸のロケセットをツアーで廻り、参加者はそれぞれ自分の描きたいシーンをスケッチ。そして、個々のスケッチを完成させつつチームでストーリー構成を考えた。最後に、計6つの紙映画を芝居小屋に用意された舞台の上で発表。ワークショップ前日のオリンピックで優勝したフィギュアスケーターの羽生結弦が使用した楽曲で会場の雰囲気を高めながら、チームごとにそれぞれ自分が書いたシーンのストーリーや台詞を読み上げた。



中学生 day

11月22日[水] 16:30-18:00

オープンスタジオに御所ヶ丘中学校の美術部員を招いて、コーディネーターによるスタジオツアーを行った。



ARCUS ARCHIVE PROJECT

アーカスアーカイブプロジェクト

2018年3月25日[日]13:30-15:30

スピーカー[当時のアーカス担当役職 | 現職]

岡田勉

[1995-2000年度アーカス構想パイロット事業 アーカスプロジェクト実行委員会事務局 ディレクター | スパイラル/株式会社ワコールアートセンター シニアキュレーター]

帆足亜紀

[2003-07年度ディレクター | 横浜美術館/横浜トリエンナーレ組織委員会事務局 プロジェクト・マネージャー]

小田井真美 [2010-11年度ディレクター | さっぽろ天神山アートスタジオ AIRディレクター]

野口通 [1994年度茨城県アーカス担当者 | 公益財団法人 茨城県教育財団 理事長]

工藤安代 [アート&ソサイエティ研究センター 代表理事、調査員]

井出竜郎 [アート&ソサイエティ研究センター プロジェクト・マネージャー、調査員]

オブザーバー: 大藪靖子 [茨城県アーカス担当者]、土田杏里 [守谷市アーカス担当者]

モデレーター: 石井瑞穂

助成: 公益財団法人 テルモ生命科学芸術財団

March 25, 2018 [Sat] 13:30-15:30

Speakers [Former title at ARCUS Project | Current title]

Tsutomu Okada

[1995-2000 Director of ARCUS Project Administration Committee | Senior Curator, SPIRAL / Wacoal Art Center]

Aki Hoashi

[2003-2007 ARCUS Director | Project Manager, Organizing Committee for Yokohama Triennale Office]

Mami Odai [2010-2011 ARCUS Director | AIR Director, Sapporo Tenjinyama Art Studio]

Toru Noguchi

[1994 Ibaraki Prefecture Governmental Office officer | Chairman, Ibaraki Prefectural Foundation for Education]

Yasuyo Kudo [Chairman/Executive Director, Art & Society Research Center]

Tatsuro Ide [Project Manager/Researcher, Art & Society Research Center]

Observer: Yasuko Ohyabu [Ibaraki Prefectural Office], Anri Tsuchida [Moriya City Office]

Moderator: Mizuho Ishii

Supported by Terumo Foundation for Life Sciences and Arts



2019年を公開目標に、24年に及ぶ活動記録を資料化し、可視化するアーカイブズ整備事業を3ヶ年計画で専門調査員と共同実施している。前年度の悉皆調査を経て、将来的に評価指標・研究対象となる事例を網羅したアーカイブを設計・公開するため、継続調査のほか有識者検討会を実施した。日本のAIR事業の礎ともいえる実験的な芸術文化活動の経験と知識の蓄積である資料群を今後、現代美術史の一部を構成する知的財産として活用し機能させることを目的としているが、AIR事業に関する資料公開規定は全国でも前例がない。街づくりや美術史の視点、行政政策の歴史的観点から50年後100年後に残る価値を見据え、公開に向けた議論を行った。

ARCUS Project is currently engaged in a joint three-year operation with specialists to catalog the records of 24 years of activities and organize them into a viewable archive, with the aim of making this public in 2019. Following the previous year's exhaustive survey, the task of surveying the materials was continued in addition to holding an expert meeting in order to arrange and open an archive encompassing examples capable of forming future metrics and research subjects. Aiming to take a body of materials that represents the accumulation of experience and knowledge of experimental cultural and artistic activities regarded as the foundation of artist residency programs in Japan, and make this subsequently utilizable and functional as an intellectual asset comprising part of the history of contemporary art, there is no precedent in Japan for how to regulate the accessibility of resources concerning artist residencies. Anticipating the values of this task 50 or 100 years hence from the perspectives of community development, art history, or the history of government policy, a discussion took place in preparation for the opening of the archive.

アーカイブ構築の目的は、資料を整理・保存すること、そしてそれを容易に利活用できることを目指すことである。本アーカイブプロジェクトでは、散逸せずに残されてきた膨大なアーカスプロジェクトの資料群を調査・整理することから進めてきた。2017年度は資料群全体を階層的に捉える構造分析の調査を重点的にを行い、資料のコンテキスト情報や関連性を詳しく検証し目録に記述していった。また、調査の過程で劣化した資料を移し替える「リハウジング」作業を行い、保存対策を同時に進めていった。

上記のような2年間の調査で資料群の全体構造の輪郭が明らかになった。次に取り組む課題はアーカイブ資料の公開方針を検討し活用に資する環境をつくることである。アーカスプロジェクトの長い活動期間のなかで運営体系に変遷があり組織編成には複雑な特徴が見られるため、行政制度や法制度を鑑みた合意形成の手段を慎重に検討していきたい。

アーカイブ資料は公開されることで多角的な研究利用ができ、新たな創造を生み出す力を持つ。まずはこのアーカイブ活動を通じてかけがえのない資料の存在を「見える化」し、実現可能な範囲から段階的に公開を進めていく取り組みを続けていきたい。

井出竜郎 [特定非営利活動法人アート&ソサイエティ研究センター]

The aim of building an archive is to arrange and preserve resources as well as make them easily accessible for use. This archive project evolved from a process of surveying and cataloging the enormous amount of materials left behind by ARCUS Project's activities. In 2017, a focused structural analysis survey was carried out to grasp the overall body of resources in terms of its structure, followed by a detailed verification of the contexts and relationality of the materials, which were then recorded in an archival inventory. During the course of the survey, we also undertook the task of "rehousing" materials that had deteriorated and implemented preservation measures.

Over the two-year survey described above, the outline of the overall structure of the resources became apparent. The next challenge is to weigh up policies for making the archive public and to build an environment conducive to the archive's accessibility. Since the management system has undergone changes within the long span of ARCUS Project's activities and its reorganization is somewhat complicated, I would like carefully to consider the means of consensus building that take government and legal systems into account.

By being made public, archival materials can be used for various research purposes and possess the ability to produce new creativity. First making the existence of irreplaceable materials "visible" through these archiving activities, I hope to continue engaging with the gradual process of making them available to the public within the scope of what is feasible.

Tatsuro Ide [Nonprofit Organization Art & Society Research Center]



1 退色したFAX感熱紙の印字記録を保管する。| 2,3 スライドフィルムは中性紙のファイルに保管。| 4 アーカイブズの利活用に関する有識者検討会の様子

石井瑞穂 | Mizuho Ishii (Coordinator)

本誌は2017年の記録だ。アーカス構想が発足し四半世紀を迎えた今、同時代に生きながら、私には過去20余年100名分の滞在記録を調査する未来の時間が待ち受けている。それは、事業の事実をより「見える化」する時間でもある。一方で、地元作家の自主企画では参加者が10日間で200名を越えた。この場で起きている出来事の数と時間は、美術へ関心を導く身近なきっかけの数と、敷居の高さを払拭し現代美術を知る体験を促す継続時間とが拮抗する値にも見える。いずれも起点を作り成長を見守り、私自身も育った時間だ。

最初の治水事業は1250年も前らしいが、徳川が江戸を守る為、群馬から太平洋へと人工的に曲げる治水政策の結果できた川は、暴れ川=坂東太郎の異名と河童伝説を民衆に広めた水の道、利根川である。1本の川が反れた事で、明治に県令(現在の知事)の人見寧に利根運河会社を、船越衛に鉄道という2本の競合の道を開かせ、オランダ人技師ヨハネス・デーケやムルデルが水運改良に携わる。1890年に運河が開通するもやがて水運は衰退する。1857年に赤松宗旦が利根川流域の地誌である『利根川図誌』を発行してから約50年の出来事だ。

更に160年後の2017年。その年の作家がリサーチ中、北朝鮮のミサイルが発射される出来事が起きた。そんなニュースをよそに、河川敷を太平洋へと赴き、川を読み解く作家なしには、住民に身近な川の何を知り得ただろう。関心はよそから導かれる。次の25年後、作家と対峙してきた活動記録が、作品以外を残す術の一片として、また、人の移動の促進を文化醸成に活かすための資料として、そしてなによりも作家の未来と、日本のAIRの歴史を読み解く手段として役立つだろうか。

This publication is a record of the activities in fiscal 2017. A quarter of a century since ARCUS Project was first launched, I continue to live in the present while also awaiting the time in the future for surveying the residency records of the 100 participants over the past 20 or so years. That is also a time for making the facts about the program “visible.” On the other hand, one project initiated in 2017 by a local artist reached over 200 participants in ten days. The number of things that occur here and the time seem like values that rival the number of intimate catalysts for prompting interest in art and the duration that encourages experiences learning about contemporary art and lowering the threshold for entry. Either time has formed a point of origin, looked over growth, and cultivated me.

Though the very first river works were apparently done some 1,250 years ago, the Tone River as we know it today came about as a result of flood prevention measures implemented by the Tokugawa clan that changed the course away from Gunma toward the Pacific Ocean in order to protect Edo (Tokyo), forming a waterway that spread legends of supernatural kappa creatures among the masses as well as acquiring a nickname of Bando Taro and reputation as a “river of rampage.” The way the course of the river had been changed paved the way for competition to develop in the Meiji period between the Tone Canal Corporation established by the prefectural governor Hitomi Katsutarō (Yasushi) and a railroad built by Funakoshi Mamoru, while the Dutch engineers Johannis de Rijke and Anthonie Rouwenhorst Mulder were also involved with making improvements to Tone’s water transportation capabilities. In 1890, canals were opened and the river’s use for transportation went into decline. This took place roughly 50 years after Akamatsu Sotan published *Tonegawa Zushi* in 1857, mapping and describing the area.

Now jumping ahead 160 years, to 2017. During their research, a missile was launched by North Korea. Notwithstanding such news, the artists traced the banks of the river to the Pacific Ocean, decoding the river as they went. Without them, how could locals have learned such things about a river apparently so familiar to them? It is indeed outsiders who often guide our interests. Twenty-five years from now, will these records made with artists serve as a means of preserving aspects of their activities other than what is left behind in artworks, as resources for harnessing the facilitation of movement through residency programs in order to foster culture, and, above all, as a way of interpreting artists’ futures and the history of artist residencies in Japan?

DATA

資料

[凡例/注釈]

- 1 団体・組織名、個人の役職・属性については、担当・該当年度当時のものを採用している。
- 2 助成内容の費用は招聘アーティスト/派遣アーティスト滞在期間の総額を示す。
- 3 アーカススタジオでのオープンスタジオだけでなく、2017年度においてはエクスチェンジ・レジデンス・プログラム中に派遣先で公開した活動も表記している。
- 4 参加人数は原則、のべ人数で記録している。
- 5 プログラム実施会場については、アーカススタジオで開催したものは無記入。それ以外は@会場名を記載している。
- 6 同じ会場に関連プログラムとして実施した場合、2回目以降は@会場名(市町名)を省略している。
- 7 外部団体主催連携事業の団体名と会場名が同じ場合は会場名(市町名)を省略している。

- 東京大学アートリサーチラボ | 2018.2.5
- RADIO RABATOKYO | 2018.2.20
- On the Move | 2018.3.11
- ALLIANCE OF ARTISTS COMMUNITIES | 2018.3.12
- artists in residence ch | 2018.3.12
- FOR9A | 2018.3.12
- MARj3 | 2018.3.12
- Res Artis | 2018.3.14
- Residency Unlimited | 2018.3.14
- Residency Unlimited | 2018.3.14 [Twitter]
- RHIZOME | 2018.3.14
- TransArtists | 2018.3.14
- Media Art Belgium | 2018.3.15 [Twitter]
- netEX | 2018.3.15
- ARTQUEST | 2018.3.16

- ArtRabbit | 2018.3.16
- WOOLOO.ORG | 2018.3.16
- JF Jakarta | 2018.3.19 [Twitter]
- Brisbane Art Guide | 2018.3.24
- Tangent Projects | 2018.3.26 [Twitter]
- Res Artis | 2018.3.29 [Twitter]
- Printmaking Central | 2018.3.30 [Twitter]
- culture360 | 2018.3.31
- culture360 | 2018.3.31[Twitter]

『**公的媒体** | **Public Information Media**』

広報誌 | **PR Magazines**

- 守谷市広報「広報もりや」2017. 4月号
Moriya City PR Magazine 2017. April
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 5月号
Moriya City PR Magazine 2017. May
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 6月号
Moriya City PR Magazine 2017. June
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 7月号
Moriya City PR Magazine 2017. July
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 8月号
Moriya City PR Magazine 2017. August
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 9月号
Moriya City PR Magazine 2017. September
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 10月号
Moriya City PR Magazine 2017. October
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 10月25日お知らせ版
Moriya City PR Magazine 2017. 10. 25
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 11月号
Moriya City PR Magazine 2017. November
- 守谷市広報「広報もりや」2017. 12月号
Moriya City PR Magazine 2017. December
- 守谷市広報「広報もりや」2018.1月号
Moriya City PR Magazine 2018. January
- 守谷市広報「広報もりや」2018.2月号
Moriya City PR Magazine 2018. February
- つくばみらい市広報「広報つくばみらい」2018.2月号

- つくばみらい市広報「広報もりや」2018.3月号
Moriya City PR Magazine 2018. March
- 大子町広報「広報だいご」お知らせ版 2018. 3月5日号
Daigo Town PR Magazine 2018.3.5

ウェブサイト | **Websites**

- 茨城県公式facebook～知ってっけ?いばらき～
Ibaraki Prefecture Official Facebook | 2017.7.25
- 茨城県公式facebook～知ってっけ?いばらき～
Ibaraki Prefecture Official Facebook | 2017.11.8
- 茨城県公式facebook～知ってっけ?いばらき～
Ibaraki Prefecture Official Facebook | 2017.11.20
- 守谷市公式facebook守谷市シティアロモーション
Moriya City City Promotion Official Facebook | 2017.11.21
- 茨城県公式facebook～知ってっけ?いばらき～
Ibaraki Prefecture Official Facebook | 2017.11.30
- 茨城県公式facebook～知ってっけ?いばらき～
Ibaraki Prefecture Official Facebook | 2018.1.26
- 広報だいご | Daigo Town PR | 2018.3

新聞10 / ミニコミ誌4 / 雑誌1 / 書籍4 / テレビ3 / ラジオ6

ウェブサイト68 / 公的媒体22：合計118回

Newspapers 10 / Community papers 4 / Magazines 1 / Books 4 /

TV 3 / Radio 6 / Websites 68 / Public Information Media 22：

Total 118

事業データ

<p>〔凡例/注釈〕</p> <ol style="list-style-type: none">団体・組織名、役職などは、該当年度のまま記録している 参加人数は原則、のべ人数で記録している アーカsstageにて開催したものは無記入。それ以外は〔会場名〕を記載。 同じ会場で開催プログラムとして実施した場合、2回目以降は〔会場名(市町名)〕を省略。 外部団体主催連携事業の団体名と会場名が同じ場合は会場名(市町名)を省略。
--

アーティスト・イン・レジデンスプログラム

招聘アーティスト	〔3組(4名)/4ヵ国〕 <p>フリエッタ・アギナコ(メキシコ) & サラ・ドゥムーン(ベルギー)</p> ダニエル・ニコラエ・ジャモ(ルーマニア) カーティス・タム(米国)
-----------------	---

助成内容	渡航費、滞在費(21万円)、活動費助成(45万円)、保険、スタジオ、住居、専門的・人的サポート、成果発表機会の提供、記録集の作成・配布など
-------------	---

滞在期間	8月25日ー12月12日(110日)
-------------	--------------------

レセプション	109名/オープニングレセプション(9月2日)[守谷市国際交流センター(ログハウス)]
来場者数/日程〔開催場所〕	

オープnstage	368名 / オープンstage(11月22日ー26日) *うち、実施した関連プログラム
来場者数/日程	キッズツアー：21名、中学生day：6名、stageツアー：2回、
* 関連プログラム名：来場者数/回数	クローズディスカッション「アーカsプロジェクトがこれから目指すべきもの」：38名、
	アーティストトーク×近藤健一、stageオートーク×南條史生、秋の手打ち蕎麦交流会：55名、
	アーティストによるガイドツアー、オープンディスカッション「現代美術を通じて考える3.11と茨城：2011-2017」、上映会「プレイバック・アーカス」、クロージングパーティー
	* 11月25日限定、東京発無料バス運行：15名

招聘アーティストによる展覧会	1__00名/11月22日ー26日：アリシア・フラミス、小泉明郎、ソンミン・アン、ヴォイチェフ・ギレヴィチュ、バスイール・マフムード、ステファニー・ビックフォード=スミス：上映会「プレイバック・アーカs」(オープンstageを参照)
来場者数/日程	2__81名 /2018年1月24日ー2月1日/カーティス・タム：(地域プログラム項 ARCUSアニュアル2017を参照)[茨城県庁舎(水戸市)]
出品アーティスト名	
(無記名は該当年度招聘アーティスト3組全員)：	
展示タイトル〔開催場所〕	

招聘アーティストよるワークショップ・パフォーマンスなど	1__18名 / 2回/ダニエル・ニコラエ・ジャモ：「16種の紙の音」の為のワークショップ
参加者数/開催回数/	2__00名 / 5回/フリエッタ・アギナコ、サラ・ドゥムーン：レクチャーパフォーマンス「地球と向き合う。情報と向き合う。私たちの生活と向き合う。」
アーティスト名：〔タイトル〕〔開催場所〕	3__63名 /カーティス・タム：「細胞調律センター」
* 無記名はオープンstageでの実施	4__00名 / 5回/カーティス・タム：「サイレン」の放送
	5__00名 / 2回/ダニエル・ニコラエ・ジャモ：パフォーマンス「希望を売ります」

招聘アーティストによるレクチャー	148名 / 3回
参加者数/アーティスト数/合計回数	1__20名 / 3組 / [武蔵野美術大学油絵学科(東京都)]
各回ごと〔タイトル〕〔開催場所〕	2__32名 / 3組 / 「サイレン、ステレオ、フィールドワーク」[SHIBAURA HOUSE 5Fパードルーム(東京都)]
	3__96名 / 3組 / 「アージェント・トーク033：リサーチベースによる作品制作の今―アーカsプロジェクトのレジデントアーティストを迎えて」[森美術館(東京都)]

作家の選考	2003年度より公募制。ゲストキュレーター、アドヴァイザー、スタッフによる選考。(詳細は公募概要ページ p.54を参照)
--------------	--

公募件数 (件数/国・地域数)	717件/ 85ヶ国・地域
------------------------	---------------

選考委員	近藤健一(ゲストキュレーター 2017、森美術館キュレーター) <p>南條史生(アーカsプロジェクトアドヴァイザー/森美術館 館長)</p> stageスタッフ
-------------	--

事業データ Program Data	運営形態
	アーカスプロジェクト実行委員会による運営。「茨城県南芸術の門創造会議」との連携事業を実施。
	ゲストキュレーター制 (レジデンスプログラム)。2017年度よりエクステンジ・レジデンシー・プログラムの実施。

2017年11月11日、国立台北藝術大学 關渡美術館にて開催された「ARCUS アニュアル2017」の模様。

エクステンジ・レジデンシー・プログラム

連携機関 (国 / 地域名)	国立台北藝術大学 關渡美術館 (台湾)
派遣アーティスト	<div> <div><div>[2名]</div></div> <div> <div>磯村暖 (日本)</div> <div>mamoru (日本)</div> </div> </div>
派遣期間	2017年12月1日 – 2018年1月29日 (60日)
招聘キュレーター	<div> <div><div>[1名]</div></div> <div> <div>ホウ・ユークァン (台湾)</div> </div> </div>
招聘期間	2018年1月16日 – 2月14日 (30日)
助成内容	<div> <div>派遣アーティスト</div> <div>渡航費、滞在費 (10万円)、活動費助成 (24万円)、保険、スタジオ、住居、専門的・人的サポート、成果発表機会の提供、記録集の作成・配布など</div> <div>招聘キュレーター</div> <div>渡航費、滞在費 (5万円)、活動費助成 (15万円)、保険、スタジオ、住居、専門的・人的サポート、成果発表機会の提供、記録集の作成・配布、保険など</div> </div>

報告会	31名 / 活動報告会 (2018年2月10日)
来場者数 / 日程	

オープンスタジオ	50名 / 磯村暖 Dan Isomora × mamoru 聯合工作室開放 Open Studio (12月29日)
来場者数 / 日程 [開催場所]	[国立台北藝術大学 關渡美術館]

派遣アーティストによるレクチャー	150名 / 2回
参加者数 / 合計回数	1 __ 60名 / 「Artist talk: mamoru」 (オンライントーク) [ET@T (台北)]
「タイトル」 [開催場所]	2 __ 90名 / 「Artist talk: Dan Isomura」 (公開講座) [国立台北藝術大学]

作家の選考	推薦制。推薦員、連携機関、アーカスプロジェクト実行委員会による選考。
--------------	------------------------------------

選考委員 (派遣)	<div> <div>チェ・キョンファ (推薦員、東京都現代美術館学芸員)</div> <div>Wang Te-Yu (国立台北藝術大学 關渡美術館 キュレーター)、Ye Ren-Yu (同館 キュレーター)</div> <div>高森信男 (同館 キュレーター)、Wang Li-Ya (同館 キュレーター)、Ho Yu-Kuan (同館 キュレーター)</div> <div>アーカスプロジェクト実行委員会</div> </div>
------------------	---

選考委員 (招聘)	<div> <div>チェ・キョンファ (推薦員、東京都現代美術館学芸員)</div> <div>Chu Te-I (国立台北藝術大学 關渡美術館 ディレクター)、Wang Te-Yu (同館 キュレーター)</div> <div>アーカスプロジェクト実行委員会</div> </div>
------------------	---

アーカスアーカイブプロジェクト

(2016年4月 – 2017年継続)	整備調査 [11日間]
イベント名 / 日程 / 人数	(5月19日、6月17日、7月15日、8月11日、10月6日、20日、11月10日、12月7日、2月17日、2月24日、3月17日)
	「アーカイブズの利活用に関する有識者検討会」 (2018年3月25日 / 13名)
	[助成: 公益財団法人 テルモ生命科学芸術財団 協力: 特定非営利活動法人アート＆ソサイエティ研究センター]

担当者名	<div> <div>[県担当者] 地域計画課 (地域振興課 2018-) : 大藪靖子 [市担当者] 生涯学習課 : 土田杏里</div> <div>[アーカススタジオ] 朝重龍太 / 石井瑞穂 / 藤本裕美子 / 外山有菜</div> </div>
事業年間動員者数 = 3,460名 メールマガジン登録者数 日本語 = 3,997名 / 英語 = 5,394名	
アーカスサポーター (メーリングリスト登録数) = 285名 (2018年3月時点)	

地域プログラム

アートと地域をつなぐ交流プログラム	バメラン・ウォール
参加者数 / 開催回数 / 団体数	1 __ 187名 / 熊谷雲炎 : Vol.1 「遊」
講師名 : 「タイトル」 [開催場所]	2 __ 21名 / 末吉美恵子 : Vol.2 「考察」
	3 __ 87名 / おうちびじゅつかん (高倉吉規、松浦春菜、綜合、圭梧) : Vol.3 「おうちびじゅつかん」
	4 __ 433名 / 稲垣智子 : Vol.4 「『Doors』2017 ver.」
	ARCUS アニュアル2017
	1 __ 81名 / カーティス・タム : 「Center for Cellular Alignment (Ibaraki Prefecture Government Building)」
	& 「アーカスプロジェクト2017 アーティスト・イン・レジデンスプログラム」 [茨城県庁舎 (水戸市)]

人材育成プログラム	アーカス シェア スタジオ
参加者数 / 開催回数 / 団体数 / 講師名・団体名 : 「プロジェクト名」 [開催場所]	1 __ 4名 / 1回 / ぐるぐるシルクDX
	2 __ 201名 / 20回 / 熊谷雲炎 : 「書アート体験」
	3 __ 295名 / 熊谷雲炎 : 「書アート体験 成果作品展」
	4 __ 7名 / 2回 / 宮嶋凜 : 「中学生のデッサン夏休みの宿題 / イラスト」
	オープンラジオ
	1 __ 360名 / 2回 : 「オープンラジオ 88.0MHz」
	[NPO法人リカレント☆ねっと事務所 (守谷市)、守谷駅西口駅前広場]

研修プログラム	HIBINO HOSPITAL (日比野美術研究室付属病院放送部)
総参加者数 / 開催回数	107名 / 2回
参加者数 : Vol. 「テーマ」 [開催場所 (開催市町)]	54名 : Vol. 71 「ゆげおゆけむりひ」 [茨城県立児童センターこどもの城 (大洗町)]
	53名 : Vol. 72 「紙映画」 [ワーブステーション江戸 (つくばみらい市)]

アートエデュケーション構想プログラム	1 __ 6名 : 「中学生 day」 (オープンスタジオ中学生ツアー)
参加者数 / 講師・作家名 : 「プロジェクト名」	

外部団体主催連携プログラム

参加者数 / 開催回数 / 主催団体名 / 講師名 : 「プログラム名」 [開催場所]	
---	--

1 __ 12名 / 東京藝術大学大学院美術研究科グローバルアートプラクティス専攻 / 藤本裕美子 : 特別講義「アート：発見と変化、そこに潜む暴力性」 [東京藝術大学 上野校地 (東京都)]	
2 __ 262名 / ようこそ守谷へ 2017 実行委員会 : 「ようこそ守谷へ 2017」アーカスブース [常総運動公園 体育館 (守谷市)]	
3 __ 17名 / 社会を志向する芸術のためのアートマネジメント育成事業 AMSEA (東京大学) / 朝重龍太 : 「フィールド調査実習」におけるヒアリング	
4 __ 150名 / 守谷市商工会 : 「きらめき守谷夢彩都フェスタ」 (守谷市商工祭) [守谷駅西口駅前広場]	
5 __ 40名 / もりあく : 「もりあくツアー」	
6 __ 24名 / もりや市民大学 もりや市民大学講座 後期総合コース / 「スタジオツアー」	
7 __ 15名 / Dutch Culture, Transartists / 石井瑞穂 : 「エキスパート・ミーティング」 [ゲーテ・インスティテュート (アムステルダム・オランダ)]	
8 __ 4名 / 地域創造 / 朝重龍太 : 座談会「レジデンスを考える」 [地域創造 (東京都)]	
9 __ 20名 / アーツカウンシル東京 (公益財団法人東京都歴史文化財団) / 石井瑞穂 : Tokyo Art Research Lab 公開講座「技術を深める (第4回)」 [ROOM302 3331 Arts Chiyoda (東京都)]	
10 __ 25名 / 共催 オランダ大使館 / 石井瑞穂 : 「オランダ視察報告会」 [オランダ大使館 出島ラウンジ (東京都)]	
11 __ 40名 / 大子町 / 石井瑞穂 : 大子アートミーティング「地域とアートの化学反応」 [daigo front (茨城県)]	

アーカスプロジェクト2017いばらき

ARCUS Project 2017 IBARAKI

本プロジェクトは、2017年10月11日（水）から10月15日（日）まで、茨城県水戸市にある「水戸芸術館」にて開催された。本プロジェクトの目的は、水戸市と水戸芸術館のさらなる連携を促進し、水戸市と水戸芸術館のさらなる発展を促すことにある。本プロジェクトのテーマは「水戸市と水戸芸術館のさらなる連携を促進し、水戸市と水戸芸術館のさらなる発展を促すことにある」である。

主催
アーカスプロジェクト実行委員会
（茨城県、守谷市、公益財団法人茨城県国際交流協会）
茨城県南芸術の門創造会議（茨城県、取手市、守谷市、東京藝術大学、取手アートプロジェクト実行委員会、アーカスプロジェクト実行委員会）

助成
平成29年度 文化庁 アーティスト・イン・レジデンス活動支援を通じた国際文化交流促進事業
公益財団法人 テルモ生命科学芸術財団

後援
メキシコ合衆国大使館
ベルギー王国大使館
ルーマニア大使館

協賛
関彰商事株式会社
鹿島埠頭株式会社
株式会社高橋合金
株式会社常陽銀行
株式会社筑波銀行
守谷市金融団
学校法人開智学園 開智望小学校
関東鉄道株式会社
守谷市商工会
株式会社つくば研究支援センター
茨城県信用保証協会
中央労働金庫
株式会社茨城ポートオーソリティ
茨城みなみ農業協同組合
株式会社千葉銀行
Hair Studio Faith

認定
公益社団法人企業メセナ協議会

事業協力
国立台北藝術大學 關渡美術館
森美術館

協力
アサヒビール株式会社
さくら坂 VIVACE
ハンスホールベック
カフェドラパン
守谷そば打ち倶楽部
古谷醤油酒店
特定非営利活動法人アーツイニシアティヴツウキョウ [AIT/エイト]
特定非営利活動法人アート&ソサイエティ研究センター

ネットワーク
ART ROUND EAST (ARE)
Res Artis

協賛
水戸芸術館
水戸芸術館 水戸市立美術館
水戸芸術館 水戸市立音楽ホール
水戸芸術館 水戸市立児童館
水戸芸術館 水戸市立図書館
水戸芸術館 水戸市立生涯学習センター
水戸芸術館 水戸市立市民会館
水戸芸術館 水戸市立市民センター
水戸芸術館 水戸市立市民ホール
水戸芸術館 水戸市立市民会館
水戸芸術館 水戸市立市民センター
水戸芸術館 水戸市立市民ホール

Main Sponsor
ARCUS Project Administration Committee
(Ibaraki Prefectural Government, Moriya City, Ibaraki International Association)
Conference for creation of Gateway to the Arts in Ibaraki Prefecture Southern Area (Ibaraki Prefectural Government, Toride City, Moriya City, Tokyo University of the Arts, Toride Art Project, ARCUS Project Administration Committee)

Support
The Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in Fiscal Year 2017
Terumo Foundation for Life Sciences and Arts

Nominal Support
Embassy of Mexico in Japan
The Embassy of the Kingdom of Belgium in Japan
Embassy of Romania in Japan

Co-Supported by
Sekisho Corporation
KASHIMA FUT0 Co., Ltd.
TAK-G
The Joyo Bank Ltd.
Tsukuba Bank, Ltd.
Moriya Financial Group
Kaichi Gakuen Nozomi Elementary School
Kanto Railway Co., Ltd.
Moriya Commerce and Industry Association
Tsukuba Center, Inc.
Credit Guarantee Corporation of Ibaraki
Chuo Labour Bank
IBARAKI Port Authority Corporation
JA Ibaraki Minami
The Chiba Bank Ltd.
Hair Studio Faiith

Approved by
Association for Corporate Support of Arts

Program Cooperation
Kuandu Museum of Fine Arts, Taipei National University of the Arts
Mori Art Museum

Cooperation
Asahi Breweries, Ltd.
Sakurazaka VIVACE
Hans-hohlweck
Cafe de Lapin
Moriya Soba-Uchi Club
Furuya Shoyu Sake Ten
Arts Initiative Tokyo [AIT]
Nonprofit Organization Art & Society Research Center

Network
ART ROUND EAST (ARE)
Res Artis

謝辞

本プロジェクトの開催にあたり、ご協力いただきましたすべてのの方に厚く御礼申し上げます。また、ここにお名前を記すのできなかった方々にも改めて感謝申し上げます。（敬称略、50音順）

We would like to express our sincere gratitude to those mentioned below for their generous cooperation and contribution.

本プロジェクトの開催にあたり、ご協力いただきましたすべてのの方に厚く御礼申し上げます。また、ここにお名前を記すのできなかった方々にも改めて感謝申し上げます。（敬称略、50音順）

Artist in Residency Program
<u>Julieta Aguinaco & Sara Demoen</u>
青木恵之 Shigeyuki Aoki
新井一郎 Ichiro Arai
池田哲 Satoshi Ikeda
石橋征子 Motoko Ishibashi
バス・ヴァルクス Bas Valckx
大泉直人 Naoto Oizumi
加納フミ Fumi Kanoh
熊谷雲炎 Unen Kumagai
倉持ひろえ Hiroe Kuramochi
佐藤礼二 Reiji Sato
シムラユウスケ Yusuke Shimura
鈴木恵 Megumi Suzuki
高橋千明 Chiaki Takahashi
田邊芳広 Yoshihiro Tanabe
鶴見英策 Eisaku Tsurumi
濱田耕志 Koji Hamada
二見智子 Tomoko Futami
古田吉光 Yoshimitsu Furuta
吉川利光 Toshimitsu Yoshikawa
河川巡視船の運転手の方々
Drivers of the Tone River patrol boat
川と共に生活するすべてのアーカスサポーターの皆様
All ARCUS Supporters who live with the river

伊能忠敬記念館
川の駅 水の郷さわら 防災教育展示
国土交通省 関東地方整備局 利根川下流河川事務所
国土交通省 国土地理院 情報サービス館
国土交通省 国土地理院 地図と測量の科学館
千葉県立関宿城博物館
千葉県立中央博物館 大利根分館
利根町立歴史民族資料館
利根町生涯学習センター
守谷中央図書館
柳田國男記念公苑
The Inoh Tadataka Museum
Disaster Prevention Educational Exhibition, Kawa-no-eki, Mizu-no-sato Sawara
Tonegawa-Karyu River Office, Kanto Regional Development Bureau, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
Information Service Hall, Geospatial Information Authority

水戸芸術館
水戸芸術館 水戸市立美術館
水戸芸術館 水戸市立音楽ホール
水戸芸術館 水戸市立児童館
水戸芸術館 水戸市立図書館
水戸芸術館 水戸市立生涯学習センター
水戸芸術館 水戸市立市民会館
水戸芸術館 水戸市立市民センター
水戸芸術館 水戸市立市民ホール
水戸芸術館 水戸市立市民会館
水戸芸術館 水戸市立市民センター
水戸芸術館 水戸市立市民ホール

of Japan (GSI), Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
The Science Museum of Map and Survey, Geospatial Information Authority of Japan (GSI), Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
Sekiyado-jo Museum
Otone Branch Natural History Museum and Institute, Chiba Tone Town Museum of History and Folklore
Tone Town Lifelong Learning Center
Moriya Library
Yanagita Kunio Kinen Koen

Daniel Nicolae Djamo
石川真奎 | Masaki Ishikawa
大神真美 | Mami Oogami
太田円理 | Eri Ota
岡田美夏 | Mika Okada
Farina Celine Gersmann
河合幹貴 | Motoki Kawai
佐藤美智世 | Michiyo Sato
篠倉彩佳 | Ayaka Shinokura
鈴木智絵 | Tomoe Suzuki
田原知佳 | Chika Tahara
塚原ちさと | Chisato Tsukahara
土田杏里 | Anri Tsuchida
恒松京佳 | Kyoka Tsunematsu
永島帆夏 | Honoka Nagashima
仲松千宙 | Chihiro Nakamatsu
西優織 | Yuori Nishi
野元亜耶 | Aya Nomoto
半田彩笑 | Sae Handa
美濃部公恵 | Kimie Minobe
宮嶋凜 | Rin Miyajima

茨城県立取手松陽高等学校 | Toride Shoyo High School
ルーマニア大使館 | Embassy of Romania in Japan

Curtis Tamm
伊福部達 | Tohru Ifukube
岩井俊平 | Shumpei Iwai
加藤照之 | Teruyuki Kato
金尾滋史 | Shigefumi Kanao
久保久彦 | Hisahiko Kubo
古賀絵里子 | Eriko Koga
小田部庄右衛門 | Shouemon Kotabe
小屋口剛博 | Takechiro Koyaguchi
下村順一 | Junichi Shimomura
鈴木厚子 | Atsuko Suzuki
鈴木秀法 | Hidenori Suzuki
鈴木恵 | Megumi Suzuki
高橋要 | Kaname Takahashi
鶴岡弘 | Hiroshi Tsuruoka

波多野恭弘 | Takahiro Hatano

濱田耕志 | Koji Hamada

樋口雅礼瑤 | Gareiyoh Higuchi

樋口景山 | Keizan Higuchi

藤森義典 | Yoshinori Fujimori

山野井照顕 | Teruaki Yamanoi

山本真悠子 | Mayuko Yamamoto

――

茨城県立守谷高等学校 吹奏楽部・剣道部

おじんバンド

顕本法華宗総本山妙満寺

国立研究開発法人 防災科学技術研究所

小田部鋳造株式会社

滋賀県立琵琶湖博物館

慈眼山三光院普門寺

浄土宗大本山清浄華院

浄土宗西山禅林寺派総本山永観堂禅林寺

浄土宗八幡山雲天寺

真言宗智山派熊野山彌勒院大師堂全宗寺

真言宗豊山派摩尼山一乗院龍福寺

真宗佛光寺派本山佛光寺

善気山本山獅子谷法然院

天台宗椎尾山薬王院

東京大学地震研究所

Dolce(ドルチェ)

龍谷大学 龍谷ミュージアム

臨済宗妙心寺派大本山妙心寺

――

Moriya High School Wind Orchestra Club and Kendo Club

OJIN BAND

Myomanji

National Research Institute for Earth Science and Disaster

Resilience

Kotabe Foundry

Lake Biwa Museum

Fumonji Temple

Shojokein

Eikando Zenrin-ji Temple

Jodo-Shu Unten-ji

Zenshuuji

Ichijouin

Bukkoji Buddhist Temple

Hōnen-in

Yakuō-in

Earthquake Research Institute, The University of Tokyo

Dolce

The Ryukoku Museum

Myoshinji Temple

Exchange Residency Program

笹川治子 | Haruko Sasakawa

張嘉桓 | Chang David

曲徳義 | Chu Teh-I

Chung Chi-Yi

Chen Han-Sheng

Ting Chaong Wen

寺田吉孝 | Yoshitaka Terada

Huang Ru-Chi

Mutia Amelie Febriana

Hu Chao-Sheng

余政達 | Yu Cheng-Ta

瑜葉人 | Ye Renyu

賴濤哲 | Lai Hao-Zhe

Lee Ching-Huei

Liu Hsing Yu

ワン・テ=ユ | Wang Te-Yu

國立台北藝術大學

Taipei National University of the Arts

全プログラム

青木公達 | Kimisato Aoki

ソンミン・アン | Song Ming Ang

飯田志保子 | Shihoko Iida

井出竜郎 | Tatsuro Ide

稲垣智子 | Tomoko Inagaki

バス・ヴァルクス | Bas Valckx

ハイディ・ヴォーゲル | Heidi Vogels

岡田勉 | Tsutomu Okada

小嶋明 | Akira Ojima

小嶋由美 | Yumi Ojima

小田井真美 | Mami Odai

河合幹貴 | Motoki Kawai

川口明日香 | Asuka Kawaguchi

ヴォイチェフ・ギレヴィチュ | Wojciech Gilewicz

工藤安代 | Yasuyo Kudo

熊谷雲炎 | Unen Kumagai

小泉明郎 | Meiro Koizumi

白木栄世 | Eise Shiraki

末吉美恵子 | Mieko Sueyoshi

杉山豪介 | Gosuke Sugiyama

鈴木哲也 | Tetsuya Suzuki

高倉圭悟 | Keigo Takakura

高倉綜介 | Sosuke Takakura

高倉春菜 | Haruna Takakura

高倉吉規 | Yoshinori Takakura

高橋要 | Kaname Takahashi

田原智美 | Satomi Tahara

東海林慎太郎 | Shintaro Tokairin

野口通 | Toru Noguchi

野口美智子 | Michiko Noguchi

原田美奈子 | Minako Harada

原広 | Hiroshi Hara

ステファニー・ビックフォード=スミス | Stephanie Bickford-Smith

福田英子 | Hideko Fukuda

アリシア・フラミス | Alicia Framis

帆足亜紀 | Aki Hoashi

堀内奈穂子 | Naoko Horiuchi

バスィール・マフムード | Basir Mahmood

宮島ゆかり | Yukari Miyajima

宮島凜 | Rin Miyajima

山中一郎 | Ichiro Yamanaka

イアン・ヤン | Ian Yang

吉本光宏 | Mitsuhiro Yoshimoto

濟陽大介 | Daisuke Watayo

――

アーカスサポーターのみなさま

茨城県立児童センターこどもの城

オランダ王国大使館

ぐるぐるシルクDX

SHIBAURA HOUSE

Dutch Culture / TransArtists

つくばみらい市

東京藝術大学大学院美術研究科 グローバルアートプラクティス専攻

パラダイスエア

古谷醤油酒店

武蔵野美術大学造形学部 油絵学科

森美術館

守谷市立御所ヶ丘中学校 美術部

守谷そば打ち倶楽部

ワープステーション江戸 (NHK エンタープライズ)

――

ARCUS Supporters

Kodomo-no-shiro Ibaraki Prefectural Children's Center

Embassy of the Kingdom of the Netherlands

CruCruCirque DX

SHIBAURA HOUSE

Dutch Culture / TransArtists

Tsukubamirai City

Global Art Practice, Graduate School of Fine Arts, Tokyo

University of the Arts

PARADISE AIR

Furuya Shoyu Sake Ten

Department of Painting, Musashino Art University

Mori Art Museum

Goshogaoka Junior High School Art Club

Moriya Soba-Uchi Club

WARP STATION EDO (NHK Enterprises, Inc.)

アーカスプロジェクト実行委員会

会長

茨城県知事

橋本昌(-2017)

大井川和彦(2017-)

副会長

守谷市長

松丸修久

茨城県企画部部長

盛谷幸一郎

アドバイザー

南條史生〔森美術館館長〕

監事

公益財団法人茨城国際交流協会理事長

細谷茂治

事務局長

茨城県企画部地域計画課課長

浅野幸男

事務局担当者

茨城県企画部地域計画課

大薮靖子

チーフコーディネーター

朝重龍太

コーディネーター

石井瑞穂

藤本裕美子

外山有菜

アーカスプロジェクト実行委員会事務局

〒310-8555 茨城県水戸市笠原町978-6

茨城県企画部地域計画課内（現・政策企画部地域振興課内）

Tel: 029-301-2786 | Fax: 029-301-2789

アーカススタジオ

〒302-0101 茨城県守谷市板戸井2418 もりや学びの里内

Tel/fax: 0297-46-2600 | <http://www.arcus-project.com>

アーカスプロジェクト活動記録集2017

[編集] 石井瑞穂

[編集補助] 藤本裕美子、外山有菜、小澤慶介

[翻訳] ウィリアム・アンドリュース(英訳)、池田哲(和訳)、アーカスプロジェクト

[執筆] 近藤健一、井出竜郎

[写真] 加藤甫、鈴木竜一郎、アーカスプロジェクト

[デザイン] 木村稔将

[印刷] 高速印刷株式会社

[発行] アーカスプロジェクト実行委員会

[発行日] 2019年8月31日

©2019アーカスプロジェクト実行委員会(禁無断転載)

ARCUS Project Administration Committee

Chairman

Governor, Ibaraki Prefecture

Masaru Hashimoto (-2017)

Kazuhiko Oigawa (2017-)

Vice Chairman

Mayor, Moriya City

Nobuhisa Matsumaru

Director General, Area Planning Division, Department of Planning

Koichiro Moritani

Adviser

Fumio Nanjo [Director, Mori Art Museum]

Inspector

Chairman of the Board, Ibaraki International Association

Shigeharu Hosoya

Secretary General

Director, Area Planning Division, Department of Planning

Yukio Asano

Office Staff

Area Planning Division, Department of Planning

Yasuko Ohyabu

Chief Coordinator

Ryota Tomoshige

Coordinators

Mizuho Ishii, Yumiko Fujimoto, Aruma Toyama

ARCUS Project Administration Committee Office

Area Planning Division, Department of Planning (-2017)

Regional Development Division, Department of Policy Planning (2018-)

Ibaraki Prefectural Government

978-6 Kasaharacho, Mito, Ibaraki, 301-8555 Japan

Tel: +81-29-301-2786 | Fax: +81-29-301-2789

ARCUS Studio

2418 Itatoi, Moriya, Ibaraki, 302-0101 Japan

Tel/Fax: +81-297-46-2600

<http://www.arcus-project.com>

ARCUS Project Activity Report 2017

[Editor] Mizuho Ishii

[Assistant Editors] Yumiko Fujimoto, Aruma Toyama, Keisuke Ozawa

[Translators]

Japanese to English: William Andrews, ARCUS Project

English to Japanese: Satoshi Ikeda, ARCUS Project

[Contributors] Kenichi Kondo, Tatsuro Ide

[Photograph] Hajime Kato, Ryuichiro Suzuki, ARCUS Project

[Design] Toshimasa Kimura

[Printed by] Kousoku Printing Co. Ltd.

[Published by] ARCUS Project Administration Committee

[Published on] August 31, 2019

©2019 ARCUS Project Administration Committee. All rights reserved.

ARCUS
Artist in Residence - IBARAKI